



Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V.

Seit mehr als 15 Jahren
dem Gedanken
der Integration verpflichtet!

TGRR/NRW

Rhein Ruhr Türk Toplumu



Wir bedanken uns herzlich für die Unterstützung der inserierenden Firmen, die mit Ihren Anzeigen das Erscheinen dieser Publikation ermöglicht haben.

Reklamlarıyla bu broşürün yayınlanmasına katkıda bulunan bütün firmalara, destekleri için yürekten teşekkür ederiz.

Impressum / Kontakt

Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V.
Rhein Ruhr Türk Toplumu
Heßlerstraße 208 – 210
45329 Essen
Tel/Fax: 02 01 / 33 21 31

Redaktion / Redaksiyon: Mustafa Okur
Bilder / Resimler: TGRR
Herstellung / Yayınevi: Druckerei Thierbach,
Mülheim an der Ruhr
I. Auflage / I. Baskı: 5.000 Exemplare / 5.000 Adet

Kitabın Künyesi / İletişim

Inhalt

- 4 Vorwort Mustafa Okur / Önsöz Mustafa Okur un yazısı
- 6 Beitrag Regina van Dinther / Regina van Dinther' in yazısı
- 8 Beitrag Jürgen Rüttgers / Jürgen Rüttgers' in yazısı
- 10 Beitrag Ahmet Acet / Ahmet Acet' in yazısı
- 12 Beitrag Hannelore Kraft / Hannelore Kraft' in yazısı
- 14 Beitrag Dr. Hakan Akbulut / Dr. Hakan Akbulut' un yazısı
- 16 Die TGRR / TGRR
- 18 Zielsetzungen / Hedefler
- 19 Forderungen / Talepler
- 20 Der Vorstand der TGRR / Rhein Ruhr Türk Toplumu Yönetim Kurulu
- 22 Aktivitäten und Veranstaltungen / Aktiviteler ve Toplantılar
- 30 Beitrag Armin Laschet / Armin Laschet' in yazısı
- 32 Soziales Engagement / Sosyal Faaliyetler
- 42 Beitrag Dagmar Mühlenfeld / Dagmar Mühlenfeld' in yazısı
- 44 Politik / Politika
- 52 Beitrag RAA Mülheim / RAA Mülheim' un yazısı
- 60 Beitrag Dr. Wolfgang Reiniger / Dr. Wolfgang Reiniger' in yazısı
- 62 Dialog zwischen den Religionen / Dinler Arası Diyalog
- 64 Beitrag Muhammet Balaban / Muhammet Balaban' in yazısı
- 68 Interne Gremienarbeit / Yapısal Kurum Çalışmaları
- 71 Antrag auf Mitgliedschaft / Üyelik Formu

İçindekiler



Vorwort Mustafa Okur

Önsöz Mustafa Okur

Seit Beginn der Arbeitsmigration leben wir in einer vielfältigeren und bunteren Gesellschaft.

Obwohl sich einige weigern, sich zu der Realität einer multikulturellen Gesellschaft zu bekennen, sind wir doch eine multikulturelle Gesellschaft geworden.

Alleine das Erkennen dieser Tatsache wird den Weg zur besseren Integration der Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund ebnen.

Mittlerweile brauchen wir alle das interkulturelle Hintergrundwissen, um Missverständnisse im Umgang mit Menschen mit einem anderen kulturellen Hintergrund zu vermeiden, Konflikte zu lösen und Diskriminierungen abzuschaffen.

Die Wirtschaft hat die Notwendigkeit der interkulturellen Kompetenz viel früher erkannt als die Politik oder die restlichen Teile der Gesellschaft. Alle großen Firmen bieten ihren Mitarbeitern Trainings zum Erwerb interkultureller Kom-

petenzen an, damit erstens Konflikte zwischen ihren Mitarbeitern aus verschiedenen Kulturen vermieden werden können, zweitens ihre Mitarbeiter mit Menschen aus anderen Kulturen gute Geschäftsbeziehungen aufbauen können. Wir, die Türkische Gemeinde, als wichtiger Akteur, insbesondere im gesellschaftlichen Bereich, sehen unsere Aufgabe seit mehr als 15 Jahren darin, allen Teilen der Gesellschaft die Migrationsrealität und die damit verbundenen Aufgaben sowie Vorteile nahe zu bringen. Wenn Sie auch die Integration nicht nur als Aufgabe der Migranten, sondern auch als eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe sehen, dann unterstützen Sie uns bei unseren Bemühungen um die Integration.

Mustafa Okur
Vorsitzender der Türkischen Gemeinde
Rhein Ruhr e.V.



İşçi göçlerinin başladığı dönemden beri karma ve renkli bir toplumda yaşamaktayız. Bazıları realiteye aykırı olduğunu savunsa da, biz çoktan çok kültürlü bir toplum olma yolunda ilerlemekteyiz. Sadece bu gerçek bile, vatandaşlarımızın uyumunu kolaylaştırmaktadır.

Bu arada, insanların diğer kültürel farklılıklarından kaynaklananyanlış anlaşılma ve anlaşılmalardan kaçınmak, çatışmaları çözmek ve farklılıkları ortadan kaldırmak için, her türlü kültürel oluşumlara ihtiyacımız vardır.

Ekonomik çevreler, kültürler arası geçiş gerekliliğinin, toplumun diğer kesimlerinden çok daha önce farkına varmıştır. Bütün büyük firmalar farklı kültürlerden çalışanları arasındaki olası problemleri önleyebilmek ve çalışanlarının farklı kültürlerden insanlarla iyi bir iş ilişkisi kurabilmesini sağlamak için, farklı kültürleri tanıma ve anlama çalışmaları yapmaktadırlar.

Biz özellikle toplumsal alanda önemli bir aktör olan Rhein Ruhr Türk Toplumunun görevinin göç olgusunu ve bunun avantajlarını toplumun her kesimine anlatmak olduğunu bilmekteyiz. Uyum konusunun sadece göçmenlerin değil, bütün toplumun görevi olduğunu anlamanızı, uyum çalışmalarımızda bizleri desteklemenizi bekliyoruz.

Mustafa Okur
RHEIN RUHR TÜRK TOPLUMU BAŞKANI



Regina van Dinther

Die Geschichte der Zuwanderung an Rhein und Ruhr hat eine lange und gute Tradition. Schon aus diesem Grunde ist es in unserem Land immer etwas toleranter und weltoffener zugegangen als anderswo. Längst sind deshalb Menschen mit Migrationshintergrund zum festen Bestandteil unserer Gesellschaft geworden, die mit ihrer kulturellen Vielfalt unser Zusammenleben bereichern.

Dazu gehören seit fast einem halben Jahrhundert auch Menschen türkischer Herkunft. Muslimisches Leben ist somit Teil des deutschen Alltags. Das wird ganz besonders im Monat Ramadan deutlich, wenn überall im Land Muslime ihre Nachbarn zum abendlichen Fastenbrechen einladen. Die Iftar-Essen bieten Gelegenheit zum Austausch und geselligen Miteinander, so, wie wir es auch im Landtag Nordrhein-Westfalen inzwischen zum zweiten Male praktiziert haben.

Doch wir wissen auch: Noch immer ist das Zusammenleben von Deutschen und Türken durch Vorurteile und Unwissen geprägt. Noch immer gibt es Hemmschwellen, die eine weitere Annäherung unserer Kulturen erschweren. Das Wort

der „Parallelgesellschaften“ macht die Runde.

Dieser Umstand sollte uns erst recht dazu motivieren, unsere Gemeinsamkeiten zu betonen und die Vielfalt der Kulturen als besondere Stärke unseres Landes zu begreifen.

Ein Paradebeispiel für unermüdliches Wirken im Sinne von Integration und Verständigung ist die Arbeit der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V., die damit zum wichtigen, unverzichtbaren Bindeglied zwischen Migranten türkischer Herkunft und den Institutionen, Verbänden und kommunalen Einrichtungen geworden ist. Dafür gebührt ihr Respekt, Anerkennung und Dank.

Ich wünsche der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V. eine gute Zukunft, von der wir alle nur profitieren können.

Es grüßt Sie herzlich

Regina van Dinther
Präsidentin des Landtags Nordrhein-Westfalen



Rhein Ruhr göçmen tarihi köklü ve güzel bir geleneğe sahiptir. Bu nedenle, eyaletimizde, başka yerlerden biraz daha fazla tolerans ve açık fikirlilik hakimdir.

Bu nedenle, kültürel çeşitlilikleriyle toplumsal hayatımızı zenginleştiren göçmen kökenli insanlar toplumumuzun önemli bir parçası olmuşlardır. Bu durum, yaklaşık yarım asırdan beri burada bulunan Türk kökenli insanlar için geçerlidir. Müslüman hayat tarzı artık Alman gündelik yaşamının bir parçası olmuştur.

Bu durum özellikle Ramazan ayında açıkça görülür. Müslümanlar komşularına iftar davetleri verirler. Bizim de Kuzey Ren Vestfalya Parlamentosu'nda iki kez verdiğimiz iftar yemekleri, beraberlik ve etkileşimin güzel bir örneğidir.

Şunu biliyoruz: Alman ve Türklerin bir arada yaşama çabaları hep ön yargı ve bilinmezlerle şekillenmiştir. Onların kültürümüze yaklaşımlarını zorlaştıran engeller olmuştur. "Paralel Toplum" sözü hatırlanmalı, ortak noktalarımız vurgulanmalı ve kültürel çeşitlilik eyaletimizin özel bir gücü olarak algılanmalıdır.

Türk kökenli göçmenlerle kurumlar, dernekler ve ortak yaşam alanları arasında köprü görevi yapan TGRR nin çalışmalarını uyum ve anlaşmanın en güzel örneğidir.

Bu nedenle saygı, takdir ve teşekkürleri hak ediyor.

TGRR ye, hepimizin yararlanabileceği güzel bir gelecek diliyorum.

En içten selamlarımla.

Regina van Dinther
KUZEY REN VESTFALYA
EYALET PARLAMENTO BAŞKANI



Jürgen Rüttgers

Bürgerinnen und Bürger mit Zuwanderungsgeschichte sind fester Bestandteil der Gesellschaft Nordrhein-Westfalens. Zugewanderte aus der Türkei und ihre Nachkommen stellen dabei den größten Anteil. Sie haben sich in erster, zweiter und schon dritter Generation gut bei uns integriert und prägen unser kulturelles, soziales und wirtschaftliches Leben mit. Das ist kürzlich bei der Eröffnung der Duisburger Moschee deutlich geworden, einem Gotteshaus, das auch dem Gespräch der Kulturen verpflichtet ist.

Dennoch gibt es Handlungsbedarf, auf den die aktuelle integrationspolitische Bilanz der Landesregierung hinweist. So stehen Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei Arbeit, Einkommen und Bildung der einheimischen deutschen Bevölkerung im Durchschnitt immer noch nach und sind in höherem Maße von Erwerbslosigkeit betroffen. Wollen wir ihre gesellschaftliche Teilhabe weiter stärken, müssen wir den Schwerpunkt vor allem auf Bildung und Ausbildung legen. Denn Bildung ist der Schlüssel zur Integration. Wir haben deshalb in Nordrhein-Westfalen die frühkindliche Betreuung und Bildung systematisch ausgebaut und die verpflichtende Sprachförderung eingeführt. Was wir im Kindergartenalter beginnen, setzen wir bei den schulpflichtigen Kindern fort, indem wir beispielsweise das Angebot an

Ganztagsbetreuung in den Schulen ausbauen. Ferner bemühen wir uns um mehr Lehrerinnen und Lehrer, die Migration in der eigenen Familie erlebt haben. Es darf nicht dabei bleiben, dass jeder dritte Schüler eine Zuwanderungsgeschichte hat, aber nur jeder hundertste Lehrer.

Die Politik kann so den Integrationsprozess unterstützen, doch auch das tägliche Zusammenleben muss sich bewähren: in Betrieben, Schulen, Kindergärten und Nachbarschaften, in Bussen Einkaufszentren und Stadien. Darum werbe ich für die Einbürgerung, denn wissenschaftliche Untersuchungen zeigen: wer eingebürgert ist, hat mehr Erfolg – sowohl im Bildungssystem als auch auf dem Arbeitsmarkt. Einbürgerung ist letztlich das Ergebnis erfolgreicher Integration.

Die Türkische Gemeinde Rhein-Ruhr e.V. trägt mit ihren Aktivitäten maßgeblich dazu bei, den Umgang miteinander zu verbessern und somit den Integrationsprozess im Alltagsleben gelingen zu lassen. Mein Dank gilt daher allen Mitgliedern der Gemeinde, die ihre deutsche Heimat mit gestalten. Sie haben bereits viel Positives bewirkt und werden das auch in Zukunft tun.

Jürgen Rüttgers
Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen



Göçmen kökenli vatandaşlarımız, Kuzey Ren Vestfalya toplumunun ayrılmaz bir parçasıdır. Göçmenlerin büyük çoğunluğunu Türkler oluşturmaktadır. Birinci, ikinci ve üçüncü nesil Türkler toplumuza uyum sağladılar ve kültürel-sosyal-ekonomik hayatımızın şekillenmesine katkıda bulundular. Geçenlerde Duisburg Camii açılışında, bir ibadethanenin kültürler arası diyaloga nasıl katkı sağladığını görmüş olduk.

Yine de, eyalet yönetimi uyum politikası verileri, daha yapacak çok işimiz olduğunu ortaya koymaktadır. Göçmen kökenli insanlar, Alman halkına oranla, iş, gelir, eğitim düzeyi bakımından daha geridir ve çok yüksek oranda işsizlik sorunu yaşamaktadırlar. Onların toplumsal hayata katılımını istiyorsak, öncelikle eğitim konusuna önem vermeliyiz. Çünkü eğitim, uyumun anahtarıdır. Bu nedenle Kuzey Ren Vestfalya'da okul öncesi ve sonrası eğitimi yeniden düzenledik ve dil öğretimine öncelik verdik. Okul öncesi dönemden başlayarak, ihtiyacı olan çocuklara tam gün destek programları hazırladık. Daha sonraki hedefimiz ise, göç olgusunu bizzat yaşamış, göçmen kökenli öğretmenler yetiştirmektir. Halen

her üç öğrenciden birinin göçmen kökenli olmasına karşın her yüz öğretmenden sadece birinin göçmen kökenli olduğu gerçeği, bizi bu karardan vazgeçiremez. Politika uyum sürecini öyle desteklemeli ki, iş yerlerinde, okullarda, çocuk yuvalarında, komşuluk ilişkilerinde, otobüslerde, alışveriş merkezlerinde, stadyumlarda bir arada yaşama kolaylaştırılmalıdır. Bunun için ben, vatandaşlığa geçişi öneriyorum.

Çünkü bilimsel araştırmalar gösteriyor ki, vatandaşlığa geçen, daha başarılı olur, hem eğitim sistemi içinde, hem de iş piyasasında. Başarılı uyumun şartı vatandaşlıktır.

Rhein Ruhr Türk Toplumunu, tüm aktiviteleriyle, toplumlar arası ilişkiyi düzenleme, ve günlük yaşama uyum sürecini başarılı kılma amacını büyük ölçüde gerçekleştirmektedir. Almanya'yı vatan kabul eden dernek üyelerine, şükranlarımı sunuyor, olumlu çalışmalarının gelecekte de devamını diliyorum.

Jürgen Rüttgers
KUZEY REN VESTFALYA EYALET
BAŞBAKANI



Ahmet Acet

Unser größter Wunsch ist es, dass die seit den 60er Jahren nach Deutschland gekommenen türkischen Migranten als verantwortungsvolle, teilhabende und engagierte Individuen ihren Platz in der deutschen Gesellschaft einnehmen. Unsere in Deutschland lebenden Landsleute haben in den mehr als 40 Jahren, die seitdem vergangen sind, ihre Identität als „Gastarbeiter“ abgelegt und in zunehmender Weise zu dem politischen, kulturellen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Leben in Deutschland beigetragen. Heute gibt es unter den Türken in Deutschland durchaus viele erfolgreiche Namen, auf die nicht nur unsere Landsleute hier, sondern auch die Türkei und Deutschland stolz sind.

Dabei, dass unsere Landsleute heute in Deutschland so weit gekommen sind, haben die von ihnen gegründeten Vereine und zivilgesellschaftlichen Organisationen eine sehr wichtige Rolle gespielt. Diese Vereinigungen haben das Einheits- und Zusammengehörigkeitsgefühl unter unseren Landsleuten gefördert und stärker gemacht. Darüber hinaus haben sie einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Kennenlernen und zum Schließen enger Freundschaften von Deutschen und Türken geleistet. Es würde uns sehr freuen, zu sehen, dass sich unsere Jugendlichen und die erfolgreichen Vorzeigepersonlichkeiten mehr in solchen Zusammenschlüssen engagieren. Es sollte nicht vergessen werden, dass unsere Stimme in der Einheit mehr Kraft besitzt.

Die „Türkische Gemeinde Rhein Ruhr“, die in der Rhein-Ruhr-Region des Landes Nordrhein-Westfalen, in dem die große Mehrheit der Türken in Deutschland lebt, gegründet wurde, ist durch ihre aktive Arbeit seit 15 Jahren beispielhaft für die türkischen zivilgesellschaftlichen Organisationen.

In der Überzeugung, dass die Aktivitäten, die die „Türkische Gemeinde Rhein Ruhr“ und ihr Vorsitzender Mustafa Okur in vielen verschiedenen Bereichen durchführen, die vor allem zu der Integration unserer Landsleute in Deutschland beitragen und die bei der deutschen und türkischen Seite zurecht Anerkennung finden, auch in den kommenden Jahren erfolgreich durchgeführt werden, wünsche ich Ihnen viel Erfolg.

Ahmet Acet
Botschafter der Republik Türkei
in der Bundesrepublik Deutschland



Almanya'ya 1960'lı yıllarda gelmeye başlayan Türk göçmenlerin sorumlu, paylaşımcı ve katılımcı birer birey olarak Alman toplumundaki yerlerini alması bizim en büyük dileğimizdir. 40 yılı aşkın bir süredir Almanya'da yaşayan vatandaşlarımız "misafir işçi" kimliğini geride bırakmış, gittikçe artan bir oranla Almanya'nın siyasi, kültürel, ekonomik ve toplumsal yaşamına katılmışlardır. Almanya'daki Türklere arasından, sadece buradaki vatandaşlarımızın değil, Türkiye'nin ve Almanya'nın da gurur duyduğu pek çok başarılı isimler çıkmaktadır.

Vatandaşlarımızın bugün Almanya'da buldukları konuma gelmelerinde kurdukları dernekler ve sivil toplum kuruluşlarının çok önemli bir rolü olmuştur. Bu oluşumlar, vatandaşlarımız arasındaki birlik ve beraberlik duygularını geliştirip onları daha güçlü kılmış, diğer yandan da Almanların ve Türklerin birbirlerini tanımalarına ve kaynaşmalarına önemli katkılarda bulunmuştur. Gençlerimizin ve başarılı olmuş örnek kişilerin bu tür örgütlenmelerde daha fazla yer aldığını görmek bizleri çok memnun edecektir. Birlik halinde sesimizin daha güçlü çıkacağı hatırdadır tutulmalıdır.

Almanya'da yaşayan Türklerin büyük çoğunluğunun ikamet ettiği Kuzey Ren Vestfalya Eyaletinin Rhein Ruhr bölgesinde kurulan "Rhein Ruhr Türk Toplumu" 15 yıldır yürüttüğü aktif çalışmalarla Türk sivil toplum kuruluşlarına örnek oluşturmaktadır.

"Rhein Ruhr Türk Toplumu" nun ve Başkanı Sayın Mustafa Okur'un birçok farklı alanda yürütmekte olduğu, başta vatandaşlarımızın Almanya'ya uyum sağlamalarına katkıda bulunan, Alman ve Türk tarafının haklı takdirini kazanan etkinliklerin önümüzdeki yıllarda da başarıyla devam edeceğine dair inancımı belirtir, iyi çalışmalar dilerim.

Ahmet Acet
TÜRKİYE CUMHURİYETİ BERLİN
BÜYÜKELÇİSİ



Hannelore Kraft

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. hat sich zum Ziel gesetzt, das friedliche Zusammenleben der Bürgerinnen und Bürger mit und ohne Migrationshintergrund in unserer Region zu fördern. Sie trägt damit wesentlich dazu bei, dass der Zusammenhalt in unserer multikulturell geprägten Gesellschaft durch gegenseitiges Lernen und Verstehen gestärkt wird.

In Nordrhein-Westfalen leben zurzeit über vier Millionen Menschen mit Migrationshintergrund; das ist fast ein Viertel der Gesamtbevölkerung in NRW – viele davon sind aus der Türkei. Diese Vielfalt der Kulturen stellt uns einerseits vor Herausforderungen und bietet uns andererseits enorme Entwicklungschancen.

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. leistet mit ihren Maßnahmen, Aktivitäten und zahlreichen Veranstaltungen einen wesentlichen Beitrag zur Förderung des interkulturellen Dialoges. Ihre Vereinsarbeit ist ausgerichtet auf die wechselseitige

Anerkennung und die gleichzeitige Akzeptanz kultureller Verschiedenheiten. Sie ist Partner der Kommunen und des Landes, mit denen sie in engem Dialog steht. Gemeinsam wollen wir uns dafür einsetzen, dass NRW ein Land bleibt, in dem die Menschen mit und ohne Migrationshintergrund in einer „Kultur der Anerkennung“ zusammenleben.

Ich möchte der Türkischen Gemeinde Rhein-Ruhr e.V. zu ihrem 15-jährigen Bestehen herzlich gratulieren. Sie trägt mit ihrem Engagement zu mehr Toleranz und gegenseitigem Respekt zwischen Bürgerinnen und Bürgern mit und ohne Migrationshintergrund in unserer Region bei.

Ihre
Hannelore Kraft MdL
Vorsitzende der SPD-Fraktion des Landtags NRW und Vorsitzende der NRWSPD



TGRR bölgemizdeki göçmen kökenli olsun olmasın bütün vatandaşlarımızın barış içinde bir arada yaşamalarını sağlama amacına ulaşmıştır. Çok kültürlülükle şekillenen toplumumuzda karşılıklı öğrenme ve anlamayı sağlama görevini başarıyla yerine getirmiştir. Kuzey Ren Vestfalya'da 4 milyonun üzerinde göçmen yaşamaktadır. Bu rakam, nerdeyse eyaletteki toplam nüfusun dörtte biridir.

Bunlardan çoğu da Türkler'dir. Bu kültürel çeşitlilik bize muazzam bir gelişme şansı sunmaktadır. TGRR önlemleri, aktiviteleri ve sayısız toplantılarıyla kültürler arası diyalogun geliştirilmesine büyük katkılar sağlamaktadır. Sıkı diyalog içinde olduğu eyalet ve birliklerin önemli bir partneridir. Kuzey Ren Vestfalya'da göçmen olsun olmasın herkesin bir arada yaşamasını beraber sağlamak istiyoruz.

15. yıldönümü için TGRR yi kalpten kutlamak istiyorum. Çünkü TGRR bölgemizde göçmen kökenli olsun olmasın tüm vatandaşlarımız arasında daha çok hoşgörü ve karşılıklı saygı için görevler üstleniyor.

Hannelore Kraft
KUZEY REN VESTFALYA EYALET
PARLAMENTOSU SPD GRUP BAŞKANI
KUZEY REN VESTFALYA SPD BAŞKANI

Dr. Hakan Akbulut

Wir sind uns dessen vollkommen bewusst, wie wichtig das Ruhrgebiet für die Bundesrepublik Deutschland und für die deutsche Gesellschaft ist. Dieses Gebiet ist sowohl für die türkischen als auch die deutschen Staatsbürger türkischer Herkunft von großer Bedeutung und stellt innerhalb der fünfzigjährigen Immigrationsgeschichte unserer Staatsbürger in Deutschland einen besonderen Stellenwert dar. Es ist uns bekannt, dass die türkischen Staatsbürger, welche als erste Anwerber nach Deutschland eingereist waren, ihre Arbeit häufigerweise im Ruhrgebiet aufgenommen haben.

Die gelungene Tradition des mehreren hundertjährigen Zusammenlebens von Menschen trotz der verschiedenen Kulturen sowie Werte im Ruhrgebiet hat dazu beigetragen, dass sich unsere Landsleute hierzulande glücklicher und wohler fühlen konnten. Die türkische Gesellschaft konnte sowohl von der kulturellen Vielfalt als auch dem wirtschaftlichen Reichtum des Ruhrgebiets bestens Gebrauch machen. Das in diesem Gebiet herrschende starke Wirtschaftspotenzial hat sogar ermöglicht, dass sich ca. 12.000 Landsleute von uns als Arbeitgeber profilieren konnten.

Ich bin der Auffassung, dass sich meine Landsleute sowie die deutschen Staats-

bürger türkischer Herkunft noch mehr für das politische Geschehen in diesem Gebiet interessieren sollten, um ihren noch stärkeren Beitrag zu den Entscheidungen über die Zukunft des Ruhrgebiets, welches über eine multikulturelle Tradition und eine starke Wirtschaft verfügt, zu leisten.

Um so mehr sich die deutsche und die türkische Gesellschaft im Ruhrgebiet gegenseitig besser kennenlernen und verstehen kann, kann daraus folgerichtig eine um so stärkere Zukunft den beiden Gesellschaften entgegenkommen. Dies gilt auch für die gesamte Bundesrepublik Deutschland. Damit sich beide Gesellschaften besser kennenlernen und verstehen können, kann das nur anhand einer gemeinsamen Bestrebung im Bereich des politischen Geschehens des Ruhrgebiets realisiert werden.

Neben dem Vorsitzenden Herrn Mustafa Okur möchte ich nun im Namen des Türkischen Generalkonsulates Essen auch den gesamten Vorstandsmitgliedern und allen Mitgliedern der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V., die vor 15 Jahren gegründet und neben der erfolgreichen Integrationsarbeit beider Gesellschaften auch zahlreiche wertvolle Bemühungen in die Wege geleitet hat, meinen aufrichtigsten Dank zum Ausdruck bringen.

Ich wünsche der Türkischen Gemeinde Rhein-Ruhr e.V. in der Zukunft noch mehrere erfolgreiche 15 jährige Zeitabschnitte und weiterhin alles Gute.

Dr. Hakan Akbulut
Generalkonsul

Almanya ve Alman toplumu için Rhein Ruhr bölgesinin önemini hepimiz biliyoruz. Bu bölge Türkler ve Türk kökenli Almanlar için de son derece önemli olup, vatandaşlarımızın 50 yıllık Almanya geçmişinde özel bir konuma sahiptir. Almanya'ya ilk gelen vatandaşlarımızın yoğun olarak Rhein Ruhr bölgesinde çalışmaya başladıklarını biliyoruz.

Rhein Ruhr bölgesinde farklı kültür ve değerlere sahip insanların yüzlerce yıldır bir arada yaşama geleneği, vatandaşlarımızın bu topraklarda kendilerini daha mutlu ve huzurlu hissetmelerine olanak sağlamıştır. Rhein Ruhr bölgesinin kültürel çeşitliliğinden olduğu kadar ekonomik zenginliklerinden Türk toplumu en iyi şekilde yararlanmıştır. Bölgenin güçlü ekonomik potansiyeli, bugün burada 12 bin işadamımızın ortaya çıkmasına da imkân yaratmıştır.

Çok kültürlülük geleneği olan ve ekonomik anlamda güçlü Rhein Ruhr bölgesinin



geleceği ile ilgili kararlara daha çok katkı sağlamak için vatandaşlarımızın ve Türk kökenli Almanların bu bölgedeki siyasi hayat ile daha yakından ilgilenmeleri gerektiğini düşünüyorum.

Tüm Almanya'da olduğu gibi Rhein Ruhr bölgesinde de Türk ve Alman toplumları birbirlerini daha iyi tanıdıkları ve birbirlerini daha iyi anladıkları ölçüde Rhein Ruhr bölgesinde her iki toplumu daha iyi bir gelecek beklemektedir. Türk ve Alman toplumları birbirlerini daha iyi tanımayı ve anlamayı bu bölgenin siyasi hayatında birlikte çalışarak gerçekleştirebilirler.

Onbeş yıl önce kurulan ve Türk ve Alman toplumlarının yakınlaşması başta olmak üzere bir çok olumlu çalışmalara imza atan "Rhein Ruhr Türk Toplumu"nu bugünlere getiren başta Başkan Sayın Mustafa Okur olmak üzere tüm yöneticilerine ve üyelerine Başkonsolosluğumuz adına şükranlarımı sunmak istiyorum. Daha nice onbeş yıllara dileklerle "Rhein Ruhr Türk Toplumu"na gelecekte başarılar diliyorum.

Dr. Hakan Akbulut
BAŞKONSOLOS



Wann und warum wurde die Türkische Gemeinde gegründet?

Türk Toplumunu ne zaman ve neden kurulmuştur?

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. wurde nach den ausländerfeindlichen Ereignissen in Mölln und Solingen 1994 gegründet.

Sie wurde mit der Absicht gegründet, einen Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Bürger mit und ohne Migrationshintergrund zu leisten.

Ihre erste Aufgabe sieht sie darin, Vorurteile in allen Teilen der Gesellschaft abzubauen, der Fremdenfeindlichkeit mit allen demokratischen Mitteln sowie mit Beteiligung aller gesellschaftlichen Kräfte entgegenzuwirken.

Ihre Mitglieder sehen sich als Bestandteil dieser Gesellschaft und setzen sich entsprechend dem Grundgesetz für die Rechte der Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund in allen rechtlichen, kulturellen, politischen und sozialen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens ein.

Die Integration der in Deutschland lebenden Menschen mit Migrationshintergrund ist der Gegenstand der Gemeindegarbeit.

Sie verfolgt ausschließlich gemeinnützige Zwecke und ist uneigennützig tätig.

Ihre Vorstandsmitglieder kommen aus dem akademischen Bereich. Dies ermöglicht der Gemeinde einen ständigen Austausch mit wissenschaftlichen Bildungs- und Erziehungseinrichtungen.

15



Rhein Ruhr Türk Toplumunu, Mölln ve Solingen'de meydana gelen yabancı düşmanlığı olaylarının ardından 1994 yılında kurulmuştur.

Kuruluş amacı, göçmen kökenli ve yerli halkın birlikte huzur içerisinde yaşamasına katkı sağlamaktır.

Bu amaca yönelik öncelikli görev, toplumun her kesimindeki önyargıları gidermek tüm demokratik araçlarla ve ayrıca toplumsal güçlerin katılımı ile yabancı düşmanlığına karşı çıkmaktır.

Üyeleri, kendilerini bu toplumun bir parçası olarak görmekte ve anayasaya uygun olarak, toplumsal yaşamın tüm hukuksal, kültürel, siyasal ve sosyal alanlarında, göçmen kökenli vatandaşların hakları için çalışmaktadırlar.

Almanya'da yaşayan göçmen kökenli insanların entegrasyonu, Türk Toplumunu'nun çalışma konusunu teşkil etmektedir. Sadece toplumun çıkarlarına uygun faaliyet göstermektedir. Yönetim kurulu üyeleri akademik kökenlidir. Bu işe, kuruluşumuza, eğitim ve öğretim kurumları ile sürekli bir bilgi alışverişi imkanı sağlamaktadır.

Zielsetzungen

Hedefler

- Dachverband für 72 Vereine im Rhein-Ruhrgebiet
- Verbandsarbeit, politische Stimme aller Delegierten
- Förderung der Integration aller Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund
- Förderung der Einbürgerung sowie politische Teilhabe für alle Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund
- Kulturelle und soziale Veranstaltungen zum Abbau der Vorurteile sowie als Beitrag zur Völkerverständigung
- Förderung des interreligiösen sowie interkulturellen Dialoges
- *Rhein-Ruhr Bölgesi'ndeki 72 derneği bir çatı altında toplamak*
- *Bütün üyelerin politik sesi olmak*
- *Göçmen kökenli bütün vatandaşların toplumsal uyumunu sağlamak*
- *Bütün göçmen kökenli vatandaşların vatandaşlık haklarını savunmak ve siyasi katılımlarını sağlamak*
- *Halklar arası diyalogun sağlanması ve önyargıların giderilmesi amacıyla kültürel ve sosyal aktiviteler düzenlemek*
- *Kültürler ve Dinler arası diyalog sağlamak*

Forderungen

Talepler

- Anerkennung des Anderssein sowie einer anderen, zweiten sprachlichen und kulturellen Identität
- Sprachförderung für alle Migrantenkinder schon im Kindergarten sowie für ihre Eltern
- Förderung der Förderunterricht- sowie Nachhilfeangebote
- Mehr Einsatz für bessere Bildungsabschlüsse für Migrantenkinder
- Mehr Engagement für die Erhöhung der Ausbildungsbeteiligung der Migrantenjünglichen
- Kommunales Wahlrecht für alle in NRW
- Förderung des Gesellschaftslebens mit anderen Kulturen
- Migrantengerechte Seniorenheime
- *Farklı dilsel ve kültürel kimliklerin tanınması*
- *Göçmen çocukların – ve ebeveynlerinin okul öncesinden başlayan dil eğitimi*
- *Çocuklar için takviye dersler*
- *Göçmen çocukların daha iyi eğitim alabilmeleri için daha çok yatırım*
- *Göçmen gençlerin mesleki eğitim düzeylerinin yükseltilmesi için daha çok yatırım*
- *Kuzey Ren Vestfalya Eyalet genelinde yerel seçimlere katılım hakkı*
- *Farklı kültürlerin toplumsal yaşama katılması*
- *Göçmenlere yönelik Huzurevi*

Der Vorstand der Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V.

Rhein Ruhr Türk Toplumu Yönetim Kurulu



Vorsitzender | Başkan
Mustafa Okur
Selbständiger | Serbest Meslek
Tel.: 0172 24 28 783
mail: mustafa.okur@t-online.de



Stellvertretender Vorsitzender | Başkan Yardımcısı
Dr. Selahattin Günay
Mediziner | Tıp Doktoru



Stellvertretende Vorsitzende | Başkan Yardımcısı
Bengi Azcan
Heimleiterin | Yurt Yöneticisi



Schriftführerin/Pressesprecherin | Katip/Basın Sözcüsü
Aysel Ünal
Diabetes Assistentin | Diyabet Asistanı



Referentin für Öffentlichkeitsarbeit | Raportör
Müge Okur
Unternehmerin | İşletmeci



Aktivitäten und Veranstaltungen

Aktiviteler ve Toplantılar

Seit Ihrer Gründung trägt die TGRR durch eine Vielzahl von Projekten zur Förderung des interkulturellen Dialogs bei. Nicht zuletzt auch durch die kontinuierliche Zusammenarbeit mit anderen Gruppen und Vereinen werden Menschen in ganz Nordrhein-Westfalen angesprochen. Sie treffen sich ebenso bei gemeinsamen Freizeitaktivitäten wie im Rahmen von politischen Diskussions- und Informationsveranstaltungen.

TGRR, kuruluşundan bu yana, kültürler arası diyalogun sağlanması için, sayısız projelere imza atmıştır. KRV'deki insanlar, diğer grup ve derneklerle hiç bu kadar sürekli işbirliği içinde olmamıştır. İnsanlar, politik tartışmalar ve bilgilendirme toplantılarında bir araya geldikleri gibi, çeşitli tatil günü etkinliklerinde de buluşmaktadırlar.

Sport als integrativer Faktor



Eine Auswahl aus Beykoz, einem Ortsteil von Istanbul, stellte sich dem sportlichen Wettkampf mit den übrigen Mülheimer Partnerstädten.

Kaynaşma Amaçlı Spor

İstanbul'un bir ilçesi olan, Beykoz, kardeş şehir Mülheim ile bir müsabakada.



Atatürk Pokal Finalsplele der Botschaft der Republik Türkei in Berlin. Diese viel beachtete Sportveranstaltung in Essen beehrte auch der türkische Botschafter in Deutschland, Herr Ahmet Acet, mit seinem Besuch.



Türkiye Cumhuriyeti Berlin Büyükelçiliği Atatürk Kupası Almanya Finalleri. Essen'deki bu önemli Spor Turnuvası Büyükelçi Sayın Ahmet Acet tarafından da şerefendirilmiştir.





Die TGRR ist regelmäßiger Mitausrichter von Informationsveranstaltungen zum Thema Sport und Gesundheit.

TGRR, Spor ve Sağlık konularında, düzenli bilgilendirme toplantıları yapmaktadır.



Marc Hessling
Rechtsanwalt



Anwaltsbüro
Hessling

Anwaltsbüro Hessling

Tätigkeitsschwerpunkt Arbeitsrecht

Friedrichstraße 28
45468 Mülheim an der Ruhr
Germany

Tel.: +49 (0)208 - 437 2358

Fax: +49 (0)208 - 437 8204

E-Mail: mail@kanzlei-hessling.de

www.kanzlei-hessling.de



ARCHITEKTURBÜRO DIPL.-ING. H.-P. PICKERT

Unser Immobilienservice für Sie:

- Bauantrag für den Neubau oder Umbau
- Bauleitung
- Energieberatung
- Beratung beim Hauskauf oder Verkauf
- Gutachten bei Bauschäden
- Gutachten bei Versicherungsschäden
- Umwandlung von Eigentumswohnungen
- Bau oder Kauf einer Ferienimmobilie

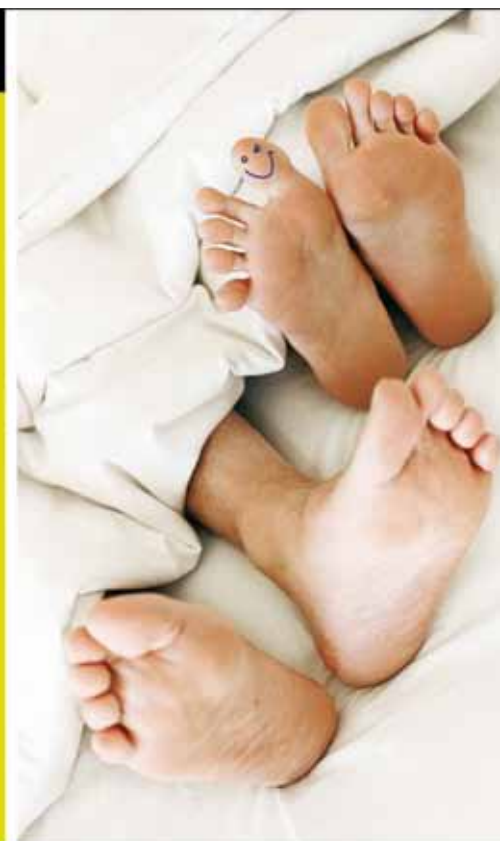
Gneisenaustr. 88 • 45472 Mülheim an der Ruhr

Telefon (0208) 37 29 00

Mobil (0177) 8 37 29 01

Email HPPickert@online.de

Wohnen in Mülheim an der Ruhr



Bei uns liegen Sie richtig! Entspannt wohnen und wohlfühlen!

Wir bieten über 20 000 Menschen ein Zuhause.
Wohn- und Lebensräume für jeden Bedarf.
Für Singles, Paare, Familien und Senioren.
swb - macht Wohnträume wahr!



Service- Wohnungsvermietungs- und -baugesellschaft mbH
Bahnstr. 29 | D-45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. (0208) 4 50 02-0 | Fax (0208) 4 50 02-155
www.swb-mh.de | e-mail: info@swb-mh.de

Ruhrtour zum Baldeneysee

Baldeneysee'de Ruhr Turu



Einmal im Jahr chartert die TGRR ein Schiff der weißen Flotte auf der Ruhr. Am beliebten Ausflug nehmen regelmäßig auch hochrangige Gäste aus der Politik teil.

TGRR, her yıl Ruhr Nehri'nde „Die weiße Flotte“ gemisiyle, nehir turu düzenlemektedir. Bu geziye politik çevrelerden üst düzey konuklar katılmaktadır.



Die TGRR zu Besuch im Düsseldorfer Landtag

TGRR'nin Düsseldorf Eyalet Parlamentosu Ziyareti

Im Rahmen eines parlamentarischen Abends traf sich der Vorsitzende der TGRR zum Erfahrungsaustausch u. a. mit Landtagspräsidentin Regina van Dinther. Besonderer Gast des Abends war der Präsident der Großen Nationalversammlung der Türkei, Köksal Toptan.

TGRR Yönetim Kurulu, parlamenter bir toplantıda, Eyalet Parlamento Başkanı Regina van Dinther ile bir araya gelerek fikir alışverişinde bulundu. Gecenin onur konuğu, Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Köksal Toptan'dı.



Internationales Kinderfest

Uluslararası Çocuk Bayramı

Traditionell organisiert die TGRR jedes Jahr ein Kinderfest in Mülheim. Auch in anderen Städten in Nordrhein-Westfalen beteiligt sich die TGRR an Veranstaltungen speziell für Kinder.

TGRR her yıl geleneksel olarak Mülheim'de Çocuk Festivali düzenlemekte ve Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti'nin diğer kentlerindeki Çocuk Bayramı kutlamalarına da özellikle katılmaktadır.



GEOHAUS

HAUS DER GEOINFORMATION

Eğer siz ev ya da arsa alıp satmak istiyorsanız, inşaat yapacaksanız bize danışabilirsiniz. Ben ve çalışma arkadaşlarım her türlü arazi ile ilgili konularda sizi aydınlatabiliriz. Biz alman inşaat ve imar planlarını uygulayarak inşaat ruhsatları için planlar hazırlıyor, arsa bölme veya birleştirme, tapu işleri yapıyoruz. Alım ve satım yapmadan önce bize danışabilirsiniz.



Hüseyin Aksu

Löhberg 78
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel.: (0208) 45 000-0
 Fax.: (0208) 45 000-32
 E-Mail: info@geohaus.de
www.geohaus.de

BRILLEN-OASE

Ihr Ansprechpartner für:
Brillen • Kontaktlinsen
Vergrößernde Sehhilfen
Führerschein-Sehtest

Friedhofstr. 4-6 • 45478 Mülheim
 Tel. 0208-5 60 07

Öffnungszeiten:
 Mo-Fr 9.00 – 18.30 Uhr, Sa 9.00 – 14.00 Uhr



Armin Laschet

Nordrhein-Westfalen ist ein Land mit besonderer Vielfalt. Das gilt für alle Bereiche unseres Lebens. Nirgendwo sonst in Deutschland ist die Wirtschaft so vielseitig, die Natur so abwechslungsreich und die Gesellschaft so bunt wie bei uns. Menschen aus ganz unterschiedlichen Ländern und Kulturen pflegen an Rhein, Ruhr und Weser ein friedliches und zu allermeist auch harmonisches Miteinander. Wer Eintönigkeit bei uns vermutet, liegt falsch! Darauf können wir alle stolz sein.

Doch es hat lange gedauert, bis wir erkannten, dass die Geschichte unseres Landes auch eine Geschichte der Einwanderung ist. Eine Geschichte, die unsere Heimat bereichert hat. Vor mehr als einem halben Jahrhundert kamen die ersten Zuwanderer nach Deutschland, um hier zu arbeiten. Sie leisteten einen wichtigen Beitrag zum Aufbau unseres Landes. Schon bald sprach man vom Wirtschaftswunder Deutschland, das zugleich der Beginn unserer Einwanderungsgeschichte war. Die ersten Jahre waren harte Jahre. Mit viel Fleiß fassten die Menschen hier Fuß und halfen mit, dieses Land weiter nach vorn zu bringen.

Wir haben seitdem viel voneinander gelernt und lernen immer wieder Neues. Dies ist notwendig, denn Integration ist

eine gemeinsame Anstrengung. Sie ist eine gesamtgesellschaftliche Chance, die wir gemeinsam nutzen müssen. Bei uns in Nordrhein-Westfalen wird sie ernst genommen! Integration hat in unserem Land endlich den politischen Stellenwert, der ihr gebührt. Wir wollen, dass Nordrhein-Westfalen das Land der neuen Integrationschancen wird.

Doch sie muss von uns allen gelebt werden. Dies geschieht dort, wo wir zuhause sind, in unseren Familien, unserer Nachbarschaft, in den Betrieben, an unseren Schulen und in den Vereinen.

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr hat all dies erkannt. Sie ist dort aktiv, wo die Menschen leben und arbeiten. Mit großem Engagement leistet sie einen wichtigen Beitrag zur Integration in unserer gemeinsamen Heimat Nordrhein-Westfalen. Dafür möchte ich der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr ganz herzlich danken! Für ihre weitere Arbeit wünsche ich ihr viel Glück und Erfolg.

Armin Laschet
Minister für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen



Kuzey Ren Vestfalya çok özel çeşitliliği olan bir eyalettir. Bu durum yaşamımızın her alanı için geçerlidir. Almanya'nın başka hiç bir yerinde, ekonomi bu kadar çok yönlü değildir, doğa bu kadar değişken değildir ve toplum bizdeki kadar renkli değildir. Çok farklı ülke ve kültürlerden insanlar Ren, Ruhr ve Weser kıyısında barış ve en önemlisi de uyum içinde bir arada yaşamaktadırlar. Kim bizde tek seslilikten söz ederse, yanılır! Bundan da hepimiz gurur duyabiliriz.

Eyaletimiz tarihinin aynı zamanda bir göçmen tarihi olduğunu bilmekteyiz. Vatanımızı zenginleştiren bir tarih! Yarım asırdan fazla bir süre önce, ilk göçmenler çalışmak amacıyla Almanya'ya geldiler. Ülkemizin yeniden yapılandırılmasında önemli bir rol oynadılar. Aynı zamanda göç tarihimizin de başlangıcı olan, «Alman Ekonomi Mucizesi'nden» hep bahsedilir. İlk yıllar oldukça zor yıllardı. İnsanlar bu ülkeye geldiler ve ülkeyi daha ileri götürmek için yardımcı oldular. O zamandan beri birbirimizden yeni şeyler öğrendik ve öğrenmeye devam ediyoruz.

Bu gereklidir, çünkü uyum ortak bir çaba gerektirir. Bu, birlikte yararlanmamız

gereken toplumsal bir şanstır. Bizde, Kuzey Ren Vestfalya'da bu ciddiye alınır. Uyum, eyaletimizde layık olduğu politik değere sahiptir. Biz Kuzey Ren Vestfalya'nın yeni uyum şansı sunabilen bir eyalet olmasını arzu ediyoruz.

Bu hepimiz tarafından yaşatılmalıdır. Uyum, yuvamız neredeyse orada olur, ailelerimizde, komşuluk ilişkilerimizde, iş yerlerimizde okullarımızda ve derneklerimizde.

TGRR bunların hepsinin farkındadır, İnsanların yaşadığı ve çalıştığı her yerde aktiftir, ortak vatanımız Kuzey Ren Vestfalya'da uyum için önemli katkılar sağlamaktadır. Bu nedenle TGRR ye en içten teşekkürlerimi sunar, ilerdeki çalışmalarını için bol şans ve başarılar dilerim.

Armin Laschet
KUZEY REN VESTFALYA
AİLE VE UYUM BAKANİ

Soziales Engagement

Der konkrete Einsatz für die gemeinsamen Ziele wird von Anfang an begleitet von sozialem Engagement zugunsten hilfsbedürftiger Menschen im In- und Ausland. Ehrenamtliche, uneigennützig und vernetzte Arbeit bildet die Voraussetzung für die Erfolge auf diesem Gebiet.

Sosyal Faaliyetler

TGRR, başlangıçtan beri, asıl amaçlarına ilave olarak, yurt içi ve yurt dışındaki yardıma muhtaç insanların yanında olmaktadır. Fahri olarak, çıkar gözetmeden bölgedeki başarılı çalışmalarını yürütmektedir.



Gedenken an die Opfer von Solingen

15 Jahre nach dem fünffachen Mordanschlag von Solingen fand in der bergischen Stadt eine Gedenkveranstaltung statt, die an die ausländerfeindliche Tat erinnern sollte. Die TGRR hat aus diesem Anlass eine Presseerklärung herausgegeben, die im Folgenden abgedruckt ist.

Solingen Kurbanlarını Anma

Solingen'deki 5 katlı bina kundaklanmasının 15. yıldönümünde, yabancı düşmanlığı kaynaklı bu olayın hatırlanması amacıyla, şehirde bir anma toplantısı düzenlendi. TGRR bu vesileyle, arka sayfada yer alan, bir basın açıklaması yapmıştır.





Presseerklärung von Mustafa Okur zum 15. Jahrestag der Anschläge in Solingen

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. wurde nach den ausländerfeindlichen Anschlägen von Mölln und Solingen 1994 gegründet.

Sie verfolgt ausschließlich gemeinnützige Ziele. Ihre Aufgabe ist es, Vorurteile abzubauen und das friedliche Zusammenleben von Menschen mit und ohne Migrations-Hintergrund zu fördern. Die Integration und Unterstützung der in Deutschland lebenden Migranten ist der Gegenstand der Gemeindegarbeit. Sie verfolgt ihre Ziele durch:

- Sprachförderung von Kindern und Erwachsenen.
- Förderung der politischen Teilhabe.
- die Forderung nach Kommunalem Wahlrecht für alle.
- Abbau von Vorurteilen durch kulturelle, soziale und interreligiöse Veranstaltungen.

15 Jahre nach dem schändlichen Brandanschlag von Solingen müssen wir feststellen, dass beim Thema Integration viel erreicht wurde, aber auch noch viele Vorurteile weiter bestehen.

Unsere Gesellschaft hat sich verändert. Die Zahl der Jugendlichen mit Migrations-Hintergrund wächst besonders am Rhein und an der Ruhr. Diese jungen Menschen sind ein Zukunftspotential für

unsere Gesellschaft. Sie bieten uns Chancen und wir sollten Ihnen Chancen bieten. Die Möglichkeit von Bildung und Ausbildung für Migranten-Kinder ist Voraussetzung für den künftigen Erfolg unserer Wirtschaft im globalen Wettbewerb.

Bürger mit Migrations-Hintergrund leisten seit Jahrzehnten ihren Beitrag für den Wohlstand und das friedliche Zusammenleben in dieser Gesellschaft.

Sie haben oft den größten Teil ihres Lebens in diesem Land verbracht. Sie sollten auch im Alter die Möglichkeit eines würdigen Lebens haben. Auch dafür engagiert sich die TGRR. Zum Beispiel durch die Förderung migrantengerechter Seniorenheime.

Nach Solingen hat es viele weitere fremdenfeindliche Straftaten gegeben. Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr wird auch in Zukunft daran arbeiten, dass es keinen Nährboden mehr für solche Übergriffe gibt.

Aus der Mitte der Gesellschaft heraus wollen wir zusammen mit unseren deutschen Freunden daran arbeiten, dass der Name Solingen nicht mehr für Hass und Fremdenfeindlichkeit steht, sondern für ein friedliches Miteinander aller Menschen.

Mustafa Okur'un Solingen katliamının 15. yıldönümü basın açıklaması

Rhein Ruhr Türk Toplumunu 1994 te, Mölln ve Solingen deki yabancı düşmanlığı kaynaklı olaylardan sonra, vatandaşların barış içinde bir arada yaşamalarını sağlamak ve göç olgusunun iç yüzünü anlatabilmek amacıyla kurulmuştur.

Rhein Ruhr Türk Toplumunu asli görevinin, toplumun her kesimindeki ön yargıları gidermek, yabancı düşmanlığını, bütün toplumsal oluşumlara katılarak demokratik çözüm yollarıyla gidermek olduğunun bilincindedir.

Almanya'da yaşayan göçmenlerin entegrasyonu ve desteklenmesi kuruluşumuzun en önemli amacıdır.

Hedeflerimiz:

- Çocuk ve yetişkinlerin dil eğitimi
- Politik katılımı teşvik
- Herkes için yerel seçim hakkı
- Kültürel-Sosyal ve Dinler Arası Diyalog toplantıları düzenleyerek önyargıları gidermek.

Solingen'deki yangın faciasından 15 yıl sonra, uyum konusunda çok yol alındığını ancak daha bir çok önyargı bulunduğunu ifade etmeliyiz.

Toplumumuz değişmiştir. Göçmen kökenli gençlerimizin sayısı, özellikle Rhein Ruhr'da artmaktadır. Bu gençler, toplumumuzun geleceğidir.

Onlar bize sunulan bir şanstır ve biz de onlara şans vermeliyiz. Global yarışta, ekonomimizin gelecekteki başarısının şartı, göçmen kökenli çocuklara eğitim fırsatı verilmesine bağlıdır.

Göçmen kökenli vatandaşlar on yıllardır, bu toplumda barış ve refah içinde yaşamak için yatırım yaptılar. Yaşamlarının büyük bir kısmını burada geçirdiler. Yaşlılıklarında da onurlu bir hayat sürmek, onların en doğal hakkıdır.

Bunun için TGRR göçmenlere yönelik huzurevi hedeflemektedir.

Solingen'den sonra da yabancı düşmanlığı kaynaklı olaylar olmuştur. Rhein Ruhr Türk Toplumunu, bu tür saldırılar olmaması için çabalayacaktır. Alman dostlarımızla beraber, Solingen adının yabancı düşmanlığı ve nefretle değil, tüm insanların barış içinde beraberce yaşadığı bir yer olarak anılması için uğraş vereceğiz.

Planung eines islamischen Alten- und Pflegeheims

İslami Yaşlı ve Bakımevi

Die Idee der TGRR, ein Seniorenzentrum für Muslime in NRW zu verwirklichen wird immer konkreter, so dass die ersten Ansichten und Grundrisse des Ingenieurbüros Schuran/Jurkiewicz vorliegen.

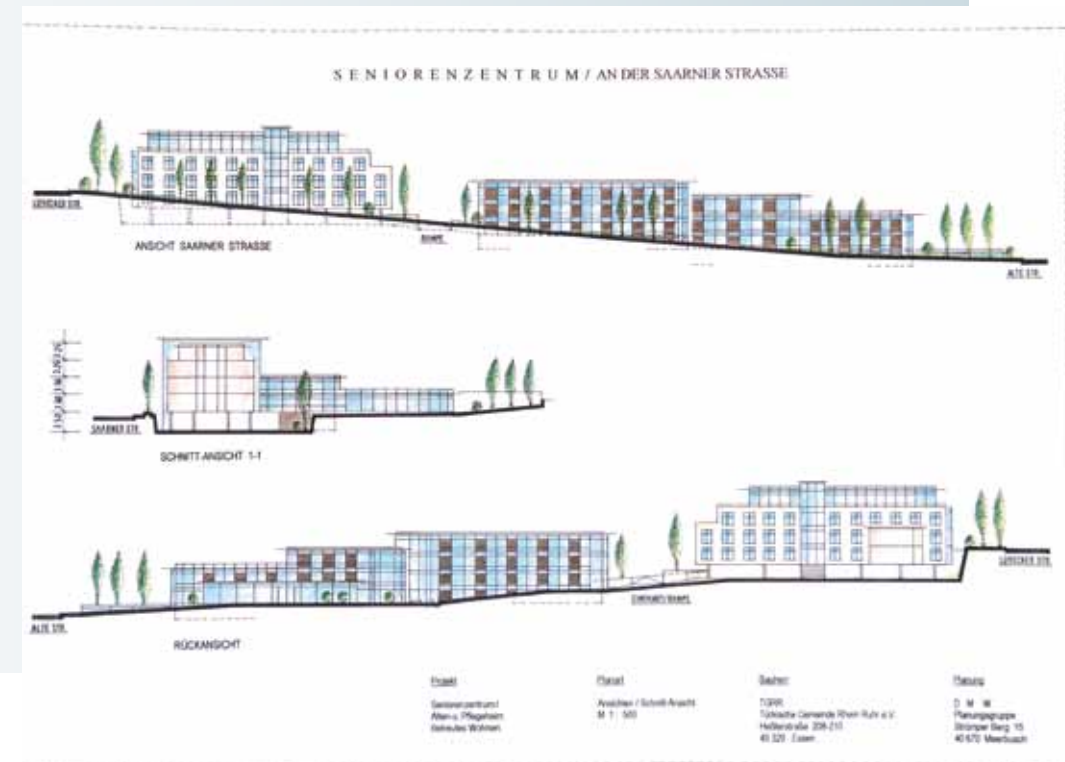
Während der Buchmesse in Frankfurt übergab Mustafa Okur Herrn Abdullah Gül, dem Staatspräsidenten der Türkei, eine Präsentationsmappe der Pläne.



TGRR'nin KRV'de müslümanlar için bir Bakımevi yapma fikri, hep gündemdedir. Öyle ki Schuran/Jurkiewicz mimarlık bürosu tarafından ilk projelendirme yapılmıştır. Mustafa Okur, Frankfurt Kitap Fuarı'nda, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Abdullah Gül'e bu planları içeren bir dosya sunmuştur.

Auch Mustafa Said Yazıcıoğlu, dem stellvertretenden Ministerpräsidenten der Türkei und Staatsminister für die Ausländer, sowie Ertuğül Günay, Kultur- und Tourismusminister der Türkei, wurde am Rande einer Veranstaltung das Projekt vorgestellt.

Ayrıca Türkiye Cumhuriyeti Yurt Dışındaki Türklerden Sorumlu Devlet Bakanı Sayın Prof. Dr. Mustafa Said Yazıcıoğlu ve Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Ertuğrul Günay toplantı sonrası proje hakkında bilgilendirilmiştir.





Richard Thierbach
Buch- und Offset-Druckerei GmbH



Elbestraße 32
45478 Mülheim an der Ruhr
Telefon: 0208/52074/-75
Telefax: 0208/53272
eMail: info@druckerei-thierbach.de
Internet: www.druckerei-thierbach.de

Form
Ideal

**ABNEHMEN?
DAUERHAFT HAARENTFERNUNG
NAHRUNGSERGÄNZUNGSMITTEL**



**Bismarckstraße 107
45881 Gelsenkirchen**

Rufen Sie uns an!

**Tel.: 0209 - 3 61 07 07
Fax: 0209 - 3 61 18 53**

Besuch in der JVA Essen

SOZIALES ENGAGEMENT SOSYAL FAALİYETLER

JVA Essen Ziyareti



Zusammen mit dem türkischen Generalkonsulat in Essen führt die TGRR Gefangenenbesuche in Justizvollzugsanstalten durch. Bei dieser Gelegenheit werden Probleme der Insassen erörtert und Hilfsangebote gemacht.

TGRR, Essen Başkonsolosluğu ile işbirliği içinde, hapisanedeki tutukluları ziyaret etmiştir. Bu fırsatla tutukluların problemleri görüşülmüş, yardım tekliflerinde bulunulmuştur.





Blutspendeaktionen

Kan Bağışı Kampanyası

In Zusammenarbeit mit verschiedenen Moscheegemeinden und dem Deutschen Roten Kreuz führt die TGRR immer wieder Blutspendeaktionen mit großer Resonanz in der Bevölkerung durch.

TGRR, Alman Kızıl Haç'ı ve çeşitli cami dernekleriyle birlikte, toplumda büyük bir kabul gören Kan Bağışı Kampanyası düzenlemiştir.



Soziales Engagement

Sosyal Projeler

Der Duisburger Mediziner Dr. Uwe Heinen übergab Mustafa Okur, dem Vorsitzenden der TGRR, medizinische Geräte im Wert von 30.000 Euro.

Duisburg'tan Tıp Doktoru Uwe Heinen TGRR Başkanı Mustafa Okur' a 30.000 Euro değerinde tıbbi cihazlar bağışlamıştır.

Diese komplette Praxiseinrichtung wurde zusammen mit 25 gebrauchten Rollstühlen – einer Spende des Sanitätshauses Gertrud Brigitte Wagener in Mülheim/Ruhr – in die Türkei gesandt.

Mülheim Gertrud Brigitte Wagener Tıbbi Malzeme Satış Galerisi tarafından bağışlanan ve aralarında 25 adet kullanılmış tekerlekli sandalye de bulunan tüm bu gereçler, Türkiye'ye gönderilmiştir.

YEDISU MARKET

Yedisu Market

Schalker Straße 23-25

45327 Essen-Katernberg

Telefon: 0201/7470887

Täglich frisches Obst – Gemüse – Fleisch
GÜNLÜK TAZE – MEYVE – SEBZE VE ET

Dagmar Mühlenfeld

Die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. hat sich in den vergangenen 15 Jahren zu einer wichtigen und effektiven Einrichtung in unserer Region entwickelt. Im Bemühen um einen breit gefächerten interkulturellen und interreligiösen Dialog leistet sie einen bedeutsamen Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Menschen. Die zahlreichen Kultur- und Informationsveranstaltungen, die von der Gemeinde durchgeführt werden, bereichern das bürgerschaftliche Miteinander.

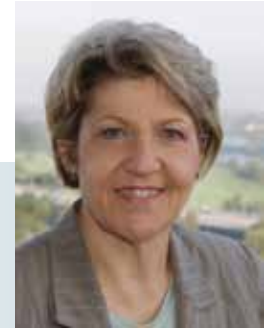
Darüber hinaus initiiert die Gemeinde immer wieder Benefizprojekte für Hilfsbedürftige, wie z. B. Erdbebenopfer, Waisenkinder, behinderte und kranke Menschen und leistet so humanitäre Hilfe weit über die Grenzen unserer Region hinaus.

Ich freue mich, dass mit der Verleihung der Ehrenspange der Stadt Mülheim

an der Ruhr an den Vorsitzenden der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V., Herrn Mustafa Okur, im Oktober 2005 ein Zeichen der Anerkennung und der Wertschätzung auch für die Arbeit der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V. gesetzt werden konnte.

Mein Dank gilt allen Mitgliedern der Gemeinde, die mit ihrer Bereitschaft und ihrem Engagement, unsere Region mitgestalten zu wollen, schon viel Positives bewirken konnten. Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche Fortsetzung Ihrer Arbeit und alles Gute für die Zukunft.

Ihre
Dagmar Mühlenfeld
Oberbürgermeisterin der Stadt Mülheim an der Ruhr



Rhein Ruhr Türk Toplumu, bölgemizde geçmiş 15 yıl içinde çok önemli bir çalışmaya imza atmıştır. Geniş çaplı bir Kültürler Ve Dinler Arası Diyalog çalışmasıyla insanların barışçıl bir biçimde birlikte yaşamalarına önemli bir katkı sağlamıştır. TGRR tarafından düzenlenen çok sayıda kültürel ve bilgilendirme amaçlı toplantılar vatandaşların bir arada yaşama arzularını güçlendirmiştir.

Bunun dışında TGRR, yardıma ihtiyacı olan depremzedeler, öksüz ve yetimler, hasta ve engelli insanlar için sürekli yardım projeleri geliştirmiş, sınırlarımızı aşan insani yardımlarda bulunmuştur.

Rhein Ruhr Türk Toplumu Başkanı, Mustafa Okur Bey'e, Ekim 2005 te TGRR çalışmalarının bir takdiri ve kabulü olarak Mülheim an der Ruhr Şehri'nin şeref madalyasını sunmuş olmaktan büyük sevinç duymaktayım.

Bölgemizde daima olumlu şeyler yapabilme arzu, istek ve bağlılıklarından dolayı TGRR üyelerine teşekkürlerimi sunar, başarılı çalışmalarının gelecekte de devamını dilerim.

Dagmar Mühlenfeld
MÜLHEİM BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE
BAŞKANI

Politik

Politika

Für eine erfolgreiche Integrationsarbeit ist es wichtig, intensiven Austausch mit allen gesellschaftlichen Gruppen zu pflegen. Dazu gehören natürlich auch die politischen Parteien. Im Rahmen regelmäßiger Treffen werden aktuelle Themen besprochen, Ziele festgelegt und Strategien erarbeitet.

Başarılı uyum çalışmaları için, bütün toplumsal gruplarla yoğun fikir alışverişi yapmak önemlidir. Tabii ki buna, siyasi partiler de dahildir. Düzenli aralıklarla bir araya gelinerek, güncel konular görüşülmekte, hedefler belirlenmekte ve stratejiler geliştirilmektedir.



Besuch des Vorstandes der TGRR bei der Ratsfraktion der SPD in Essen in Anwesenheit des Oberbürgermeisterkandidaten Reinhard Paß.

Rhein Ruhr Türk Toplumu Yönetim Kurulu'nun, Essen Büyük Şehir Belediyesi başkan adayı Rheinhard Pass'in da katılımıyla gerçekleşen Essen Büyükşehir Belediyesi SPD Parti Grubu ziyareti.



Besuch des Vorstandes der TGRR bei der Ratsfraktion der CDU in Essen in Anwesenheit des Oberbürgermeisterkandidaten Franz-Josef Britz.

Rhein Ruhr Türk Toplumu Yönetim Kurulu'nun, Essen Büyük Şehir Belediyesi başkan adayı Franz-Josef Britz'in de katılımıyla gerçekleşen Essen Büyükşehir Belediyesi CDU Parti Grubu ziyareti.

**Taschentücher
gibt's im Supermarkt.
Blut nicht.**

**SPENDE
BLUT**
BEIM ROTEN KREUZ

Deutsches Rotes Kreuz

Termine und Infos 0800 11 949 11 oder www.DRK.de

SIMPLY CLEVER



Auch 2009 unschlagbar
Die „coolen“ Typen
von Skoda

z.B. Fabia Cool
Edition Limousine

1,2 Liter, 44 kW, 5trg., Klima,
ABS, ZV, 6x Airbag, usw.

1.198 ccm, 44 kW/60 PS
Kraftstoffverbrauch
kombiniert
5,9l/100 km

Barpreis
10.990,- €*

* Finanzierung: 36 Monate,
10.000 km/Jahr
3.000,- € Anzahlung
99,- €/monatl.
3,9 % eff. Jahreszins
Schlußrate 5.290,- €

Angebot der Skoda-Bank
alle Preise inkl.
Zulassung
und Gebühren



Abbildung ähnlich



Ihre Ansprechpartner:
Heinz Rücker
Patrick Staafs
Andreas Eisenbraun

Xantener Straße 3
45479 Mülheim an der Ruhr
Tel: (0208) 37 66 66

ANWALTSKANZLEI

KAYMAN

Duisburg · Mülheim a. d. Ruhr

Taşkın KAYMAN
Rechtsanwalt



Königstraße 51
47051 Duisburg (Zentrum)
Telefon: 0203 - 317 75 33
Telefon: 0203 - 317 75 34
Telefax: 0203 - 317 75 35

Eppinghoferstr. 150
45468 Mülheim a. d. Ruhr
Telefon: 0208 - 84 84 69 30
Telefon: 0208 - 84 84 79 39
Telefax: 0208 - 84 84 69 49



Kompetenz in Sachen
Wasser und Abwasser.

Unser Service fängt schon bei der Planung an.

www.rww.de

RWEGROUP



CENTER MANAGEMENT

FEINKAUFSZENTRUM
FORUM

CITY MÜLHEIM

Hans-Böckler-Platz 1h
45468 Mülheim an der Ruhr

☎ 0208 . 3 08 36-0
Telefax 0208 . 3 08 36 20

www.forum-muelheim.de
info@forum-muelheim.de

Damit es allen
Menschen gut geht!



WIR GEHEN BLUT SPENDEN.

Machen Sie mit Ihrem Telefon und Internet
Telefon (gebührenfrei) 0800 / 11 949 11
www.blutspendedienst-west.de



BAUSTOFFZENTRUM
HARBECKE

...Ihr
Baustoff-Fachhandel



hagebaumarkt
mülheim an der ruhr gmbh

...mit
gartencenter



FLIESEN+MARMOR
HARBECKE

B[★]F BEEKES &
FONDERMANN

Als Mülheimer Traditionsunternehmen
in erster Generation für

- Heizung
- Solar
- Sanitär
- Klima

Beekes & Fondermann
Aktienstraße 30
45473 Mülheim an der Ruhr
Tel. (0208) 47 76 36
www.beekes-fondermann.de

45478 Mülheim-Hafen

Mehr als eine Bank - in Mülheim.

 Sparkasse
Mülheim an der Ruhr



Muttersprachlicher Unterricht

Ana Dil Dersleri

Die TGRR setzt sich für den Erhalt und die Förderung des muttersprachlichen Unterrichts an Grundschulen ein. Die Muttersprache ist ein wichtiges Element der Herausbildung und Stabilisierung der individuellen Identität von Migrantenkindern.

TGRR, ilköğretim okullarında ana dil dersi hak ve taleplerini desteklemektedir. Ana dil göçmen çocukların bireysel kimliklerinin oluşumu ve korunmasında önemli bir unsurdur.

Bunun dışında, TGRR Türkçe'nin okullarda 2. ve 3. yabancı dil olarak öğretilmesini de öngörmektedir.

Darüberhinaus verfolgt die TGRR das Ziel, Türkisch als 2. oder 3. Fremdsprache an weiterführenden Schulen zu etablieren.



kult**ur**betrieb
mülheim an der ruhr



THEATER

KUNST

MUSIK

LITERATUR

TANZ



Kultur in Mülheim an der Ruhr

www.kulturbetrieb.de

PHILHARMONIE ESSEN

Treffpunkt Musik

Herzlich willkommen in der Philharmonie Essen!
Erleben Sie die faszinierende Vielfalt der Musik, dargeboten von den Besten der Welt.
Mit besonderer Freude präsentieren wir Ihnen regelmäßig auch namhafte türkische Ensembles.

Karten an allen bekannten Ticket Online-Verkaufsstellen
Ticket-Hotline TUP: 0201/81 22 200
Die ganze faszinierende Vielfalt der Spielzeit unter:

www.philharmonie-essen.de



Antrittsbesuch bei Generalkonsul Dr. Hakan Akbulut

Başkonsolos Dr. Hakan Akbulut'u Ziyaret



Um die Belange der Landsleute optimal vertreten zu können, pflegt die TGRR einen engen Kontakt zu den Konsulaten. Hier der neue Vorstand der TGRR bei seinem Antrittsbesuch.

TGRR vatandaşlarını en iyi bir şekilde temsil edebilmek için, konsolosluklarla sıkı ilişkiler hedefler. Resimde TGRR yeni yönetimi ilk ziyaretinde.

**push your mind;
we realize your vision!**

EKIP-Gruppe
FULL MARKETING SERVICE

- MEDIA
- INTEGRATIVES MARKETING
- PRODUCTION
- EVENTS & PROMOTION
- CONSULTING

0209.167 2380
www.ekip-online.net • info@ekip-online.net



Migration und die (Neben-)Folgen

Göç ve (yan) sonuçları

Regionale Arbeitsstellen zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien (RAA) gibt es in Nordrhein-Westfalen seit annähernd 30 Jahren. Die RAA Mülheim an der Ruhr wurde 1994 gegründet. RAA sind Beratungs-, und Unterstützungsagenturen für zugewanderte Familien und für pädagogische Fachkräfte in den Erziehungs- und Bildungsinstitutionen sowie für Migrantenselbstorganisationen, wie die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. eine ist.

Zuwanderung, vor allem in der Form der Arbeitsmigration hat in Deutschland nun schon ihre eigene Geschichte. Gastarbeiter kamen, die bald als Ausländer apostrophiert wurden und nun gerne als Menschen mit Migrationshintergrund angesprochen werden. Indes, eine Zuwanderungsgeschichte haben wir alle, wenn wir nur weit genug zurückgehen. Wir sprechen deshalb im Folgenden der Kürze halber von Migranten und Deutschen. Wohl wissend, das Deutsche auch immer schon gewandert sind und viele Migranten längst Deutsche geworden sind. In der zweiten Hälfte des vergangenen halben Jahrhunderts hat sich Deutschland zu einem der wichtigsten Einwanderungsländer der Welt entwickelt. Mehr oder weniger widerwillig musste die deutsche

Gesellschaft dies mittlerweile erkennen und anerkennen. Die positiven Effekte der Zuwanderung hat sich die Gesellschaft ohnehin stets gerne gefallen lassen. Ökonomische Prosperität und soziale Sicherheit als direkte Ergebnisse der Beschäftigung von Migranten, sind selbstverständlich gewordenen Folgen von fünfzig Jahren Arbeitsmigration nach Deutschland. Die Zuwanderungsgeschichte ist – in sofern – eine Erfolgsgeschichte, die eigentlich zustimmungspflichtig sein müsste. Es gibt aber andererseits auch Phänomene, die als unerwünschte Nebenfolgen der Zuwanderung angesehen werden und die in ihrer Summe viele Menschen dazu verleiten, allen Erfolgen zum Trotz, im Ganzen eine Negativbilanz der Migration zu ziehen. Die Umfrageforschung informiert uns wohl darüber, dass Migranten mehrheitlich eine positive Einschätzung ihrer eigenen Zuwanderungsgeschichte abgeben. Bei der Aufnahmegesellschaft kann man indes nicht so sicher sein. Gesellschaftliche Herausforderungen wie Jugendkriminalität, Arbeitslosigkeit, Gettoisierung werden immer wieder einmal medial aufgewärmt und zwar gerne mit einem Tenor, der – offen oder versteckt – nahe legt, die mit diesen Herausforderungen verbundenen Probleme seien im Wesentlichen der

RAA (göçmen kökenli çocuk, genç ve aileleri için eğitim danışmanlığı merkezleri) 30 yıldır Kuzey Ren Vestfalya Eyaletinde hizmet vermektedir. RAA Mülheim an der Ruhr' da 1994 yılında kuruldu. RAA göçmen kökenli çocuk, genç ve aileler, çalışma alanı eğitim olan uzmanlar için bir danışma merkezidir. Ayrıca Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e. V. (Essen Türk Toplumu) gibi göçmen derneklerine de danışmanlık yapmaktadır.

Göçün, öncelikle işgücü göçünün artık Almanya'da kendi tarihi var. Konuk işçi olarak gelenlerin yabancı diye adlandırılmaları uzun sürmedi. Onlara şimdilerde daha çok "göçmenlik geçmişisi olan insanlar" deniyor. Oysa ki, yakın tarihimize baktığımızda görürüz ki, hepimizin bir göçmenlik geçmişisi var. Biz, bir kavram kargaşasına girmek istemiyoruz ve yazımızda kısaca "Göçmenler" ile "Almanlar"dan söz edeceğiz. Ama şunun bilincindeyiz ki, Almanlar da daima göç etmiştir ve birçok göçmen çoktan Almanlaşmış bulunuyor. Almanya, geçen yüzyılın ikinci bölümünde (son 50 yıl içinde) dünyanın önemli göç ülkelerinden biri oldu. Pek istemeyerek de olsa, geçen zaman içinde Alman toplumu bunu anlamak ve kabullenmek zorunda kaldı. Zaten göçün olumlu etkileri toplumun her zaman hoşuna gidiyordu. Göçmenlerin çalıştırılmasının doğrudan kazanımları olan ekonomik gelişme ve sosyal güvenlik, Almanya'ya elli yıllık işgücü göçünün artık doğallaşmış sonuçları olmuştur.

Göç tarihi -gelenen noktada- aslında kabullenme mecburiyeti olması gereken bir kazanım tarihidir. Fakat, diğer taraftan göçün istenmeyen yan sonuçları olarak bazı olgular da vardır ve bunların toplamı, bütün başarılarla rağmen birçok insanı göçmenlik olgusunun bütünü hakkında olumsuz bir bilanço çıkarmaya itmektedir. Kamuoyu araştırmalarının sonuçlarına göre göçmenler, çoğunluk olarak kendi göç tarihlerini olumlu görmektedirler. Ancak bunu, göç alan ülke toplumunun da böyle algıladığına pek emin değiliz.

Gençler arasındaki suç işleme eğilimi, işsizlik, gettolaşma gibi toplumsal sorunlar, medya tarafından devamlı olarak işlenmekte ve açık veya kapalı olarak bu sorunlarla bağlantılı problemlerin suçlusunun aslında göç olduğu ima edilmektedir. Popülist sloganlarla işlenmeye son derece uygun olan göç ve uyumun siyaset alanında pek sevilen konular olması, şaşılacak bir durum değildir. Yıllar evvel duyuyorduk "Kinder statt Inder" (Hintli Getirtmeyelim, Çocuklarımızı Yetiştirelim) onu "Leitkultur" (Öncü Kültür) izledi, şimdi de güncel çeşitleme "Deutsch ins Grundgesetz" (Almanca Anayasayla Zorunlu Dil Olsun) geldi.

Artık birçok göçmenin duymak bile istemediği bir kavram olan uyum (Integration), sürekli bir biçimde tek taraflı olarak göçmenlerden beklenmektedir. Buna göre uyum, sadece göçmenlerin beraberinde getirdiği bir yükümlülüktür. Sosyolojik açıdan, değişik faktörlerin birbiriyle uyuşmasının uyumun önkoşulu olduğu ise daha az biliniyor. En azından göçmenlerin



Migration geschuldet. Kein Wunder, dass Migration und Integration beliebte Themen im politischen Feld sind, die sich trefflich eignen, sie mit populistischen Parolen anzugehen. „Kinder statt Linder“ hörten wir vor Jahren, „Leitkultur“ folgte „Deutsch ins Grundgesetz“ ist eine aktuelle Variante.

Integration – ein Begriff den viele Migranten bald nicht mehr hören können – wird immer wieder und immer noch als einseitige Forderung an Migranten formuliert. Integration wäre demnach einzig eine Bringschuld der Zugewanderten. Dass im soziologischen Verständnis Integration eine Passung von unterschiedlichsten Faktoren voraussetzt ist weniger geläufig. Aufnahmebereitschaft bei den Mitgliedern der Mehrheit, und integrationsförderliche Strukturen der Gesellschaft seien als Mindestanforderung mit genannt.

Ein Reizthema von besonderer Brisanz ist das Thema Bildung. Unbestritten, schneiden Kinder aus Migrantenfamilien in der Schule schlechter ab, als so genannte Autochthone. So heißt es in der aktuellen PISA-Studie zu diesem Thema:

„Die hohen Kompetenzunterschiede zu Jugendlichen ohne Migrationshintergrund lassen sich über die Länder hinweg zu 40 bis 50 Prozent auf Unterschiede im Sprachgebrauch und in der sozialen Herkunft der Jugendlichen mit Migrationshintergrund zurückführen. Insgesamt zeigen die Befunde in den Ländern, dass Jugendliche mit Migrationshintergrund im Hinblick auf die Teilhabe am Bildungssystem und im Hinblick auf notwendige Kompe-

tenzen bis heute noch schlecht integriert sind.“

Warum ist das so? Fehlt es am Leistungswillen der Kinder aus sogenannten bildungsfernen Elternhäusern, wie man mitunter immer noch in Schule und Öffentlichkeit zu hören bekommt? Oder handelt es sich nicht doch um ein – strukturelles – politisches Versäumnis der Aufnahmegesellschaft?

Migranten sind natürlich genauso im schulischen Erfolg ihrer Kinder interessiert, wie Deutsche. Nun, dank PISA, wissen wir seit einigen Jahren, dass die schulische Benachteiligung von Migrantenkindern in keinem Vergleichsland so gravierend ist, wie bei uns. Wer weiß, dass in vielen Schulen schon immer erhebliche Anstrengungen unternommen werden, diesem Übelstand abzuwehren, der wird die Ursache für die Benachteiligung nicht den Lehrerinnen und Lehrern zuschreiben.

Weil mit der Bildung eine Schlüsselfrage der Integration angesprochen ist, wurde schon vor dreißig Jahren das Konzept der Unterstützung im Bildungswesen durch die RAA erdacht. Die RAA ist dabei einerseits auf zugewanderte Familien und andererseits auf die Bildungsinstitutionen (Kindergärten, Schule u.a.) ausgerichtet. In Mülheim an der Ruhr ist sie nun schon seit fünfzehn Jahren tätig. Kein Wunder, dass gelegentlich nach den Wirkungen von Unterstützungsagenturen wie der RAA gefragt wird. Nun sind Effekte solcher Einrichtungen nur schwer zu erfassen, das gilt etwa auch für Erziehungs- und Gesundheitsberatung. Zudem muss in Erinnerung

göç alan ülke halkı fertleri tarafından kabullenilmesi ve toplumda entegrasyonu teşvik edici alt yapının hazırlanması gerekmektedir.

Her an şiddetli tartışmalara neden olabilecek bir konu eğitim. Göçmen ailelerin çocuklarının okulda yerli olarak adlandırılanlardan daha az başarılı olduğu tartışılmaz. Bu konuda en son yayımlanan PISA araştırmasında şöyle denmektedir:

“Göçmen kökenli olmayan gençlerle, göçmen kökenli gençler arasındaki yeterlilik farkının yüzde 40-50’sinin nedeni, dile egemen olmama ve ait oldukları toplumsal sınıftır. Eyaletlerdeki bulgulara göre, göçmen kökenli gençler, gerek eğitim sistemine katılımda gerekse yeterlilik konusunda bugün daha hâlâ iyi entegre edilmemişlerdir.”

Bu neden böyle? Artık okullarda ve halk arasında sık sık duyduğumuz gibi, eğitimden uzak olarak adlandırılan ailelerin çocuklarında eğitime karşı bir isteksizlik mi var ya da bu, göç alan ülkenin -yapısal- politik hatalarından mı kaynaklanmaktadır?

Tabii ki göçmenler de çocuklarının okuldaki başarılarına en az Almanlar kadar ilgi duyuyor. PISA sayesinde, karşılaştırılacak ülkelerin hiçbirinde göçmen çocuklarının okuldaki mağduriyetlerinin bizdeki kadar ağır olmadığını biliyoruz. Birçok okulda bu kötü duruma her zaman çareler arandığını bilenler, mağduriyetin kaynağının öğretmenler olmadığını da biliyorlar.

Eğitim, uyumun anahtar sorusu olduğundan, RAA, 30 yıl önce eğitim

alanında destek sağlamak için projeler hazırlamıştır. RAA hem göçmen ailelere hem de eğitim kurumlarına (anaokulu, okul gibi) yönelik çalışmaktadır. 15 yıldan beri de Mülheim an der Ruhr’da çalışmalarını sürdürmektedir. Zaman zaman RAA ve benzeri yardım kurumlarının etkilerinin sorulması şaşılacak bir durum değil. Fakat bu tür kurumların çalışmalarının ürünlerini görmek çok zor. Aynı durum eğitim ve sağlık danışmanlığı için de geçerli.

Bunun yanında, unutmamalıyız ki, göçmenlik tamamlanmış tarihi bir vaka olmayıp, devam eden bir süreçtir. Halen aile göçü var, aile birleşimi yoluyla gelen eşler Almanca da dahil olmak üzere ülkemiz hakkında yeterli bilgiye sahip değiller. Bu nedenle eğitim alanındaki görevlerimiz zamanla azalmadığı gibi kapsamı daha da genişliyor ve farklılaşıyor. Yeni göç eden çocuk ve gençlerin yanı sıra, gerçi burada doğan, fakat Almanca konuşan halkla az ilişkisi olanlar, yüksek okullarda okumak isteyenler, Almanca’yı anadilleri gibi iyi konuşanlar da var. Bu durumda RAA’ya ait özel etkilerin gösterilmesi yöntemsel açıdan çok zor. Bundan dolayı böylesi bir girişimde de bulunulmadı. Sözü geçen konularda bilgi sahibi her kişinin farkında olduğu üzere, aileler ve eğitim kurumları sorunların üstesinden RAA’sız daha da zor gelirdi. En azından PISA 2008 araştırmasının bir bölümünde yazılanların, dikkatli söylemek şartıyla, NRW eyaleti düzeyinde RAA etkisinin varlığına birer işaret olarak değerlendirilmesi mümkündür. Eğitim



gehalten werden, dass Migration kein abgeschlossenes historisches Ereignis ist, sondern ein ständig weiter wirkender Prozess. Neue Migrantenfamilien kommen zu uns und auf dem Wege der Heiratsmigration ziehen Ehepartner hierher, die häufig nur geringe Kenntnisse über unser Land haben, einschließlich unserer Sprache. Das Aufgabenfeld im Bildungsbereich wird also mit der Zeit nicht geringer, sondern umfangreicher und differenzierter. Neben frisch zugewanderten Kindern und Jugendlichen haben wir es heute auch mit solchen zu tun, die zwar hier geboren sind, aber nur wenig Kontakt zur deutsch sprechenden Bevölkerung haben, ebenso wie mit solchen, die mit großem Erfolg qualifizierte Abschlüsse anstreben und die deutsche wie ihre Familiensprache auf hohem Niveau beherrschen. In dieser Situation spezifische Effekte der RAA aufzuweisen, ist methodisch sehr schwierig und deshalb noch nie versucht worden. Jedem mit der Lage Vertrauten ist aber klar, dass die Familien und die Bildungseinrichtungen ohne die Unterstützung durch die RAA noch schwerer mit den Herausforderungen fertig würden. Immerhin enthält die oben erwähnte Studie PISA 2008 einen Passus, den man mit aller Vorsicht als Hinweis auf die Wirksamkeit der RAA auf der Ebene des Landes NRW werten kann.

„Betrachtet man die Indikatoren für den Bildungserfolg, dann sind in allen Ländern Jugendliche mit Migrationshintergrund in den Schularten unterrepräsentiert, die zu weiterführenden Abschlüssen führen und

in den Schularten überrepräsentiert, die zu einem Hauptschulabschluss führen. Ebenso sind die Schullaufbahnen von Jugendlichen mit Migrationshintergrund sehr viel häufiger durch Klassenwiederholungen verzögert. Im Hinblick auf die Kompetenzen erreichen Jugendliche mit Migrationshintergrund in allen Ländern ein deutlich geringeres Niveau als Jugendliche ohne Migrationshintergrund. Im Ländervergleich am schwächsten ausgeprägt sind diese Unterschiede in Nordrhein-Westfalen.“

Was tun? Nun, nicht nachlassen in den Bemühungen. Und in der Tat sind ja – was die Integrationspolitik angeht – deutliche Besserungen zu verzeichnen. Die Einrichtung eines Landesministeriums mit der Zuständigkeit für Integration sei hier exemplarisch genannt. Wichtig und wirksam auch die Bestrebungen der letzten Jahre, der Sprachkompetenz im Deutschen die angemessene Priorität einzuräumen. Zukunftsweisend sind ebenfalls die erheblichen Anstrengungen zu einer Weiterentwicklung der frühkindlichen Erziehung. Die Kindertagesstätten als Orte elementarer Erziehung und Bildung konsequent auszubauen und damit der Schule, dem Haus des Lernens, ein solides Fundament zu verschaffen. Bei diesen Bemühungen hält Mülheim an der Ruhr ja eine bemerkenswerte Vorreiterrolle inne.

Aber wenn wir wirklich qualitative Fortschritte im Bildungsbereich machen wollen, wäre wohl auch eine grundsätzliche Reform der Schule fällig: In der Struktur, in den Methoden und in den

başarısının göstergelerine bakıldığında, göçmen çocuklarının sayısının bütün eyaletlerde yüksek okul, üniversite gibi ileriye götüren okul sistemlerinde ortalamanın altında, Hauptschule denilen on yıllık temel okullarda ise ortalamanın üstünde olduğu görülmektedir. Aynı şekilde göçmen çocuklarının okul süreleri daha çok sınıfta kaldıklarından uzamaktadır. Yeterlilik açısından göçmen kökenli gençlerin, göçmen kökenli olmayanlara göre bütün eyaletlerde daha düşük seviyede kaldıkları açık olarak görülmektedir. Eyaletler karşılaştırıldığında, bu fark en az Kuzey Ren Vestfalya eyaletindedir.

Ne yapmalı? Ümitsizliğe kapılmamalıyız. Uyum politikasında belirli gelişmeler gözlenmektedir. Uyumdan sorumlu bir eyalet bakanlığının kurulmuş olması, buna bir örnektir. Son yıllarda Almanca öğretmeye yönelik gayretlere öncelik verilmesi, önemli ve etkilidir. Erken çocukluk eğitiminin geliştirilmesine yönelik önemli çalışmalar, geleceğe dönük gerekli yatırımlardır.

Öğrenme evi olan okulu sağlam temeller üzerine oturtmak istiyorsak, okul öncesi terbiye ve eğitimin yeri olan çocuk yuvalarını sürekli geliştirmek zorundayız. Böylesi çalışmalarda Mülheim an der Ruhr öncülük etmektedir.

Fakat eğitim alanında nitelikli gelişmeler kaydetmek istiyorsak, okulların yapısal, metodik ve içerik olarak köklü bir reformdan geçmesi kaçınılmazdır. Yani: Seçicilik ve homojenlikten vazgeçmek,

bütün çocukları beraberce yetiştirmek ve eğitmek, teşviklere öncelik vermek, tutarlı olarak bireyselleştirmek, veliler ve toplumla birlikte çalışmayı güçlendirmek. Dolayısıyla, göçmen toplumu ve derneklerine daha fazla görevler düşmektedir. Bu yazımızda değerlendirdiğimiz gibi bir yıldönümü, umarız ileriye dönük perspektiflerimize bir gerekçe olur ve düş olarak kalmaz.

Agentur Okur 
Lösungen für die Medienproduktion

Wir bringen Ihre Daten

in Form!

Beratung

Medienstrategien

Planung

Katalogentwicklung

Organisation

Informationsdesign

Redaktion

CrossMedia-Ideen

Schulung 

Trosperdelle 5a · D-47288 Duisburg
T 02 03-34 88123 · F 02 03-34 88124
mokus@t-online.de

Inhalten. Heißt: Verzicht auf Auslese und Homogenisierung, gemeinsame Erziehung und Bildung aller Kinder, Vorrang der Förderung, konsequente Individualisierung und Stärkung der Zusammenarbeit mit den Eltern und mit dem Gemeinwesen. Damit ergäbe sich auch eine verstärkte Rolle für die Migranten-Communities und deren Vereine und Verbände. Ein Jubiläum, wie das, welches in dieser Schrift gewürdigt wird, ist doch ein guter Anlass, zu weitausgreifenden Perspektiven, die hoffentlich keine Träume bleiben.

Die Autoren / Yazarlar:

Martina Kleinewegen
Leiterin der RAA / RAA Başkanı
Mülheim an der Ruhr

Klaus T. Hofmann
Dipl. Psychologe / Psikolog
langjähriger Leiter RAA in NRW /
KRW Başkanı

Übersetzung ins Türkische/ Çeviren
Fikret Vural
pädagogischer Mitarbeiter
der RAA Mülheim an der Ruhr
/ Pedagoji danışmanı

Praxis Dr. Günay



Unsere Leistungen:

- Ernährungsmedizin
- Akupunktur
- hausärztliche Diabetologie
- Naturheilverfahren
- Schulungen
- Bewegungsprogramme
- Haarentfernung / Hautverjüngung

Bismarckstraße 107 • 45881 Gelsenkirchen

Tel.: 0209 - 81 93 75

E-Mail: info@praxis-guenay.de

Fax: 0209 - 36 11 85 3

Internet: www.praxis-guenay.de

DIE CAMERA OBSCURA

MIT DEM MUSEUM ZUR VORGESCHICHTE DES FILMS

Die weltgrößte begehbare Camera Obscura mit dem Museum zur Vorgeschichte des Films in Mülheim an der Ruhr und das türkische Film-museum Beykoz in Istanbul freuen sich auf die partnerschaftliche Zusammenarbeit!



Öffnungszeiten: Mi. bis So. von 10 bis 18 Uhr

Kontakt: Am Schloß Broich 42 | 45479 Mülheim an der Ruhr

Tel.: (02 08) 3 02 26 05 | Fax: (02 08) 3 02 26 07

E-Mail: info@camera-obscura-muelheim.de

www.camera-obscura-muelheim.de

BÄCKEREI & KONDITOREI

GÖKTAS



Immer in Ihrer Nähe:

Steeler Str. 182

45138 Essen

Tel. 0201 9 77 50 95

Mobil 0173 2 69 64 15

Altenessener Str. 475

45329 Essen

Tel. 0201 3 61 93 74

Mobil 0173 2 69 64 15

M. Okur

Änderungsatelier

Meisterbetrieb



- Änderungsschneiderei
Damen- und Herrengarderobe
- Änderung von Pelz- und Lederbekleidung
- Pelz- und Lederreinigung (Annahme)
- Chemische Reinigung (Annahme)
- Wäscherei (Annahme)

Engelbertusstraße 40
45473 Mülheim an der Ruhr

Tel. 02 08 / 47 89 76
Fax 02 08 / 47 56 56

E-Mail: Mustafa.Okur@t-online.de
www.Mustafa-Okur.de



Dr. Wolfgang Reiniger

Das Ruhrgebiet ist eine lebendige Region, ein multikultureller Ballungsraum, der in seiner Dichte einzigartig in Deutschland ist. Menschen aus 150 Nationen leben, lernen und arbeiten hier. Sie alle brachten aus ihrer Heimat ein Stück ihrer Kultur in unsere Städte und Gemeinden und bereichern damit unseren Alltag.

Im interkulturellen und interreligiösen Dialog zwischen Menschen mit und ohne Migrationshintergrund ist die Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. für uns ein wichtiger Partner. Seit 15 Jahren wirbt die Gemeinde nicht nur für gegenseitige Toleranz und Akzeptanz. Sie setzt sich zudem aktiv für eine bessere Verständigung unter den Menschen ein und zeigt, wie Integration aussehen kann und welche Mittel dazu notwendig sind. Mit ihrem umfangreichen Programm unterstreicht die Gemeinde die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben. Nicht nur Migrantinnen und Migranten türkischer Herkunft profitieren von den unterschiedlichen Projekten. Der ehrenamtliche Einsatz der Gemeindeglieder kommt allen in unserer Region zugute.

Den Mitgliedern der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr e.V. spreche ich für ihr großes Engagement meinen Dank aus. Lassen Sie uns weiter gemeinsam für ein friedliches und harmonisches Miteinander in der weltoffenen Stadt Essen streiten.

Dr. Wolfgang Reiniger
Oberbürgermeister der Stadt Essen

Ruhr Bölgesi yoğunluk olarak Almanya'da başka eşi olmayan çeşitli kültürlerden toplumların oluşturduğu canlı bir bölgedir. Bölgede 150 ulustan oluşan bir topluluk yaşamakta, öğrenim görmekte ve çalışmaktadır. Bu ulusların hepsi, ülkelerinden bir parça kültür getirerek, şehirlerimizi ve hayatımızı zenginleştirmişlerdir.

Göçmen kökenli olsun olmasın bütün insanlar arasında kültürler ve dinler arası diyalogda TGRN bizim için önemli bir partnerdir. 15 yıldan beri sadece karşılıklı hoşgörü ve kabul için değil, aynı zamanda da insanlar arasında iyi bir iletişim sağlamak için çabalamaktadır. Ayrıca, uyumun nasıl görülmesi gerektiğini, bu konuda hangi araçlardan yararlanılabileceğini göstermektedir. Topluluk, sadece Türk kökenli göçmenlerin değil, herkesin yararlandığı geniş kapsamlı proje ve programlarıyla toplumsal hayata katılımın önemini altını çizmektedir.

Topluluk üyelerinin çalışmaları hepimize yarar sağlamaktadır. TGRN üyelerine bu katkılarından dolayı teşekkürlerimi sunmak istiyorum.

Barışçıl ve uyumlu bir iş birliğinin devamı için, bizleri de her türlü görüşe açık olan Essen kentinde harekete geçirin.

Dr. Wolfgang Reiniger
ESSEN BÜYÜK ŞEHİR BELEDİYE
BAŞKANI



Dialog zwischen den Religionen

Dinler Arası Diyalog

Die TGRR ist bemüht, den Austausch zwischen den Religionen zu fördern. Sie verleugnet aber auch nicht ihre kulturellen und religiösen Wurzeln.

TGRR kendi dini ve kültürel köklerini inkar etmeden, dinler arası etkileşim için çabalamaktadır.

Moslemischer Gebetsraum im Klinikum Essen

Essen Klinikum'da Müslüman Mescidi



So wurde zum Beispiel im Universitätsklinikum Essen mit Hilfe einer Spende der TGRR ein moslemischer Gebetsraum eingerichtet in Anwesenheit von Herrn Mehmet Uçmuş, dem religiösen Attaché des türkischen Generalkonsulates in Essen.

TGRR'nin bağışlarıyla Essen Klinikum'da müslümanlar için bir mescit hizmete sunulmuştur. Essen Türk Başkonsolosluğu Din Ataşesi Sayın Mehmet Uçmuş'un da katılımıyla gerçekleşen açılış töreni.



Die türkische Gemeinde beim jährlichen interreligiösen Treffen.

TGRR Geleneksel Dinler Arası Diyalog Buluşmasında.



GEMEINSCHAFTSPRAXIS

Dr. med. Uwe Heinen
Arzt für Allgemeinmedizin · Ernährungsmedizin

Garivalia Ikonomou
Ärztin für Innere und Allgemein-Medizin
Ernährungsmedizin, Akupunktur

Birgit Lewandowski
Ärztin für Allgemeinmedizin

Margarete Weichert
Ärztin für Allgemeinmedizin

Coburger Straße 21
47169 Duisburg
und
Haus-Knipp-Str. 16a
47139 Duisburg
Tel.: (02 03) 479 497-0
Fax: (02 03) 479 497-12

Muhammet Balaban

Im Namen des Integrationsbeirates der Stadt Essen und des Essener Verbundes der Immigrantenevereine e.V. möchte ich der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr ganz herzlich zu ihrem 15-jährigen Jubiläum gratulieren.

In den Zeiten, in denen in der Gesellschaft alles reibungslos zu laufen scheint, wird das freiwillige und ehrenamtliche Engagement der Vereine sowie ihrer Vorstände und Mitglieder nicht angemessen geschätzt. Läuft jedoch etwas schief, so sind sie die Ersten, die dann kritisiert werden.

Dennoch freuen wir uns sehr, dass der Vorsitzende Herr Mustafa Okur und seine Mannschaft in Essen sich unermüdlich zum Wohle der Bürgerinnen und Bürger einsetzen.

Die Türkische Gemeinde ist ein Bindeglied zwischen Migrantinnen und Migranten türkischer Herkunft auf der einen Seite und den Institutionen, Verbänden und kommunalen Einrichtungen auf der anderen Seite.

Die kulturelle und informative Begegnung mit allen Gesellschaftsgruppen in unserer Stadt sowie das Bemühen, die Gesellschaft friedlich, respektvoll und zukunftsorientiert zu gestalten und nach vorne zu bringen, gehören zu den ersten Prioritäten der Türkischen Gemeinde Rhein Ruhr.

Als Mitglied im Essener Verbund der Immigrantenevereine e.V. wird ihre Präsenz auf der Stadtebene und im Integrationsbeirat sehr geschätzt.

Nicht ohne Grund wird Herr Okur gerne als „Ruhrgebiets-Gouverneur“ unter seinen Landsleuten genannt. Die Augen und die Ohren offen zu halten und sich in der Gesellschaft und Politik einzubringen ist sein Hobby.

Daraus resultiert das Motto seiner Vereinsarbeit, das da heißt: Unter den gegebenen Möglichkeiten und Voraussetzungen das Beste für seine Landsleute und für die gesamte Gesellschaft zu erzielen. Sie mögen eines sicher sein:

Wir unterstützen sie dabei und wir sind voll auf ihrer Seite!

Bei diesen Zielen wünschen wir der Türkischen Gemeinde, ihrem Vorsitzenden Herrn Okur, seinen Vorstandskolleginnen/Vorstandskollegen und allen Mitgliedern der Türkischen Gemeinde sowie ihren Sympatisanten weiterhin alles Gute.

Dipl.-Ing. Muhammet Balaban
Vorsitzender des Integrationsbeirates der Stadt Essen
Vorsitzender des Essener Verbundes der Immigrantenevereine e.V.



Essen Türk Dernekleri ve Essen Uyum Meclisi Başkanlığı adına Rhein Ruhr Türk Toplumu'nun 15. yıl kuruluş yıldönümünü kutlamak istiyorum.

Toplumda her şeyin yolunda gittiğinin sanıldığı zamanlarda, derneklerin, yönetim ve üyelerinin gönüllü ve çıkar gözetmeyen çalışmaları tam olarak takdir edilmez. Ne zaman ki, bir şeyler ters gider, işte o zaman ilk eleştirilen onlar olur.

Buna rağmen Başkan Mustafa Okur ve Essen'deki ekibinin, vatandaşların refahı için yorulmaksızın yaptıkları çalışmalar, bizleri çok sevindirmektedir.

Türk Toplumu, bir yandan Türk kökenli göçmenler arasında, diğer yandan, kuruluşlar, birlikler ve yerel kurumlar arasında organik bir bağ oluşturmaktadır.

Rhein Ruhr Türk Toplumu'nun öncelikli hedefleri, şehrimizde bütün toplumsal gruplarla işbirliği içinde, kültürel ve bilgilendirme amaçlı toplantılar düzenlemek, toplumu barışçıl, saygılı ve geleceği biçimlendirecek bir şekilde yönlendirmek, daha ileriye götürmektir.

Essen Uyum Meclisi üyesi olarak kentteki ve Uyum Meclisi'ndeki varlığı çok değerlidir.

Sayın Okur'un, kendi halkı tarafından "Ruhr Bölgesi'nin Valisi" olarak adlandırılması, sebepsiz değildir. Gözünü, kulağını sürekli açık tutmak, toplum ve siyasette daima var olmak, onun hobisidir. Onun dernek çalışmalarından şu slogan çıkarılabilir: Mevcut imkan ve şartlar altında kendi vatandaşları ve bütün toplum için en iyiyi hedeflemek. Bir şeyden emin olabilirsiniz: Sizi bu konuda destekliyoruz ve tüm varlığımızla yanınızdayız!

Bu amaçlarla, Türk Toplumu'na, Sayın Başkan Mustafa Okur'a, yönetim kurulu ve bütün üyelerine, destekleyenlere iyilikler, güzellikler diliyoruz.

Yük.Müh. Muhammet Balaban
ESSEN UYUM MECLİSİ BAŞKANI
ESSEN TÜRK DERNEKLERİ BAŞKANI



Ziraat Bank International AG



**Bankanız her an
yanınızda!**

**Ihre Bank stets an
Ihrer Seite!**

» ZiraatWunschKredit

» ZiraatTagesGeld

» ZiraatFestgeld

» ZiraatFirmenkunden

» ZiraatEigenheimfinanzierung TR

» ZiraatOnline

» Ziraat@ctiveBanking

» ZiraatİhtiyaçKredisi

» ZiraatGünlükMevduat

» ZiraatMevduat

» ZiraatKurumsal

» ZiraatKonut

» ZiraatOnline

» Ziraat@ctiveBanking

Ziraat Bank International AG

Genel Müdürlük/Hauptverwaltung · Hochstr. 50 · 60313 Frankfurt am Main
Telefon: 069-29805-0 Telefax: 069-280122 www.ziraatbank.de

Filiale Duisburg

Friedrich-Wilhelm-Str. 82-84 · 47051 Duisburg · Telefon 0203-285340

Şubelerimiz/Filialen: Berlin - Duisburg - Essen - Frankfurt am Main - Hamburg
Hannover - Köln - München - Nürnberg - Stuttgart



MÜLHEIMER WOHNUNGSBAU

Freundlich wohnen!



Mülheimer Wohnungsbau eG

Friedrich-Ebert-Straße 2 · 45468 Mülheim an der Ruhr

Internet: www.mwbeg.de · Kostenlose Service-Telefonnummer: 0800 454 2000

Drei Hochs auf den Kapitalisten

Treppe nach oben von Tennessee Williams

Theater an der Ruhr



www.theater-an-der-ruhr.de | Akazienallee 61 | im Raffelbergpark
45478 Mülheim an der Ruhr | Karten und Infos: 0208. 599 01 88

WER HAT MEINE SCHUHE VERGRABEN? | Peter Kapusta | Foto: Andreas Köhring



Interne Gremienarbeit

Dahili Kurul Çalışmaları



Durch eine intensive Teilnahme an zahlreichen Gremien und Arbeitskreisen, die sich mit dem Thema Migration befassen, macht die TGRR ihren Einfluss geltend.

TGRR, göç konusu ile ilgili sayısız kuruluş ve iş çevrelerinin katılımıyla, nüfuzunu güçlendirmektedir. TGRR diğer göçmen kuruluşlarıyla da iş birliği ve görüş alışverişini geliştirmeyi hedeflemektedir.

Die TGRR ist bestrebt, sich mit den übrigen Migrantenorganisationen auszutauschen und zu vernetzen. Ein Beispiel hierfür ist die Zusammenarbeit mit der Türkische Interessen Gemeinschaft (TIG). Hier werden die Interessen von zurzeit 180 Vereinen und Organisationen gebündelt.



Das Foto entstand während der zweiten Vollversammlung der TIG in Dortmund.

Fotoğrafta TIG'in Dortmund' daki ikinci büyük toplantısı görülmektedir.

Türk İnisiyatif Grubu TIG ile iş birliği buna güzel bir örnektir. Türk İnisiyatif Grubu, daha şimdiden 180 dernek ve kuruluşu bir araya getirmeyi başarmıştır.



Hilfe ohne Umwege

Die Idee ...

... den Internationalen Club der Schlitzohren zu gründen und ihn seinen selbst gestellten Zielen näher zu bringen, wurde in Deutschland von Menschen geboren, die weltweit auf ihren Reisen das Elend vieler Kinder dieser Welt sahen. Diesen Kindern zu helfen, ist das einzige, ausgesprochene Ziel des Clubs.

Der Name ...

... Schlitzohren – ein in andere Sprachen schwer zu übersetzendes Wort der deutschen Sprache – sind Menschen, die ehrenwert, vorbildlich, strebsam und zu ihren Mitmenschen hilfsbereit sind, aber irgendwann und irgendwo einmal bewusst oder unbewusst einen anderen Menschen „übers Ohr gehauen“ haben.

Die Gründer dieses Clubs nannten sich untereinander spaßeshalber Schlitzohren. Wenn man irgendwann einmal wie ein Schlitzohr gehandelt hat, so soll die Mitgliedschaft in diesem Club und das dem Club dienende Ziel etwas davon wieder gutmachen.

Die Projekte ...

... In den vergangenen Jahren konnten durch die Unterstützung des Vereins mehrere Kinderkrankenstationen und Schulen errichtet werden. Kinderheime, -dörfer, -schulen und -heilstätten oder Waisenhäuser erhielten finanzielle Zuwendungen. Mittlerweile hat der Verein rund zwei Millionen EUR gesammelt und damit mehr als 700 verschiedene Projekte in über 70 Ländern dieser Welt unterstützt, in Afrika, Asien, Lateinamerika aber auch in Europa.

Das GOLDENE SCHLITZOHRE ...

... ist der jährlich verliehene Ehrenpreis des internationalen Clubs der Schlitzohren e.V. Die Preisverleihung erfolgt an eine Person des privaten oder öffentlichen Lebens, eine Institution oder Organisation, die sich im positiven, cleveren Sinn als Schlitzohr ausgezeichnet hat. Der Ehrenpreis ist mit einem Betrag verbunden, der im Sinne der Satzung des Clubs bedürftigen Kindern in aller Welt zugute kommt. Der Preisträger entscheidet, wie der Betrag im Einzelnen verwendet wird. Stolz ist der Club auf seine Ehrenmitglieder, die bisher das Goldene Schlitzohr angenommen haben:



Unterstützen auch Sie uns bei der Hilfe für bedürftige Kinder in aller Welt: Werden auch Sie Mitglied in einem Club, den Sie selbst kontrollieren können!

Der Jahresbeitrag ist steuerlich absetzbar – eine Bestätigung der Zuwendung wird erteilt – und beträgt für:

	Einzelmitglieder	EUR 70,00
	Schüler, Lehrlinge, Studenten (bis 30 Jahre)	EUR 35,00
	Firmen, Organisationen	EUR 300,00

INTERNATIONALER CLUB DER SCHLITZOHREN E.V.
Nachbarsweg 25
D-45481 Mülheim an der Ruhr
Germany

Telefon +49 (0)2 08 - 48 49 90
Fax +49 (0)2 08 - 48 49 934
www.schlitzohren.org

Ja, auch ich will gerne ein Schlitzohr sein!

Bitte senden Sie mir Informationen an folgende Adresse:

Name

Straße

PLZ/Stadt

Datum/Unterschrift



Sonderfahrten Linienfahrten Chartertouren

Der **kleine Urlaub** vor Ihrer Haustür ...
der **große Spaß** für die ganze Familie



Termine sowie Informationen entnehmen Sie bitte unserer Internetseite: www.btmh.de oder unserem aktuellen Fahrtenprogramm, das Sie kostenfrei (per E-Mail: weisseflotte@betriebe-muelheim.de oder telefonisch 0208 9609996) anfordern können.

Betriebe der Stadt Mülheim an der Ruhr
Duisburger Straße 78, 45479 Mülheim an der Ruhr
Telefon 0208 9609996, www.btmh.de



Türkische Gemeinde Rhein Ruhr e.V. (TGRR)
Rhein – Ruhr TÜRK TOPLUMU
Heßlerstraße 208-210, 45329 Essen
Tel./Fax 02 01 / 33 21 31

TGRR

An den Vorstand der türkischen Gemeinde Rhein-Ruhr e.V.
Rhein-Ruhr Türk Toplumu Yönetim Kurulu Başkanlığına

Antrag auf Mitgliedschaft/Üyeliğe Giriş Formu:

Name, Vorname des Antragstellers/*Başvuranın Adı-Soyadı:*

Anschrift/*Adres:*

Telefon/Fax/E-mail:

Mitgliedsbeitrag/*Üyelik Aidatı:*

Ich nehme die Satzung der Türkischen Gemeinde Rhein-Ruhr e.V. (TGRR) an,
und möchte Mitglied der Türkischen Gemeinde Rhein-Ruhr werden.

Rhein-Ruhr Türk Toplumu' nun tüzüğünü kabul ediyorum ve üyeliğe başvurumun kabul edilmesini arz ediyorum.

Datum/*Tarih (Unterschrift/İmza)*

Bankverbindung: Commerzbank Essen BLZ: 360 40 039 Konto Nr.: 330 64 46



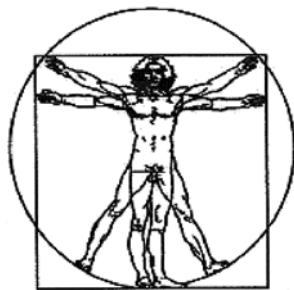
- PLANUNG
- RENOVIERUNG
- INSTANDHALTUNG
- NEU- UND UMBAU

FENSTER • TÜREN • TORE • ROLLADEN

SCHROEDER

BAUGESELLSCHAFT MBH

Schulthenhofstr. 20
45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208 / 756719
Fax 0208 / 756723
Mail info@schroeder-baugesellschaft.de



GfB

BAUTRÄGERGESELLSCHAFT MBH

Schlippenweg 6
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208 / 756719
Fax 0208 / 756723

